

MAGAZIN FÜR TEXTILPFLEGE
REVUE POUR L'ENTRETIEN DES TEXTILES

t eps

NR. 7-8 / 2018
JULI/AUGUST
JUILLET/AOÛT



20 JAHRE
Verband
Textilpflege
Schweiz



SCHAERER
Textilpflegesysteme AG

Industrie Allmend 25 · CH-4629 Fuluibach · Fon +41(0)62 - 926 52 52
Fax +41(0)62 - 926 52 53 · info@schaerer-textil.ch · www.schaerer-textil.ch

COOL CHEMISTRY

Entdecken Sie das volle Programm!

- Hotelwäsche
- Krankenhauswäsche
- Arbeitskleidung
- Ecolabel

PASSIONATE ABOUT LAUNDRY

CHRISTEYNS
LAUNDRY SYSTEMS

Christeyns GmbH • Baarerstraße 95 • CH - 6301 Zug • T 041 252 1616 • F 041 252 1919
E info@christeyns.ch • WWW.CHRISTEYNS.COM

AEBY André-C. www.aebya.ch

Machines de Pressing
1175 LAVIGNY
Tél.: 021 808 61 81
Fax.: 021 808 61 90
Mail: aebya@bluewin.ch

Vente
Installation
Entretien

Verkauf
Einrichtung
Wartung

PONY

BÖWE
Textile Cleaning

METALPROOF

Seit 63 Jahren Spezialist für Wäschemarkierung mit Service-Organisation in der ganzen Schweiz.

Tödistrasse 48 Tel. 043 244 10 50
CH 8810 Horgen Fax 043 244 10 51

KYOCERA
Kyocera Senco Schweiz

HiQ-EOS-1 Drucker

Combiply

Embleme + Transfers

Make Your Mark + Plytex

TEXTURA

Patchmaschine HS-21-SOR

DP JUNIOR

Modell HiQ-SOLUX

Thermopatch
Since 1934

MITGLIEDER MEMBRES

6 Ohne Mitglieder kein Verband

PRÄSIDENTEN

8 «Nur gemeinsam sind wir stark»

GRATULATIONEN FÉLICITATIONS

13 Glückwünsche zum Jubiläum
16 20 Jahre Verband Textilpflege Schweiz VTS

WETTBEWERB CONCOURS

19 <taps>-Jubiläums-Quiz
Quiz du jubilé de <taps>

RÜCKBLICK RÉTROSPECTIVE

20 Meilensteine des VTS
Étapes historiques de l'ASET



GENERALVERSAMMLUNG ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

22 Die höchste GV aller Zeiten
23 L'assemblée générale la plus magnifique de tous les temps
24 Auf dem Papier vollzogen, was in der Praxis etabliert war
25 Die Branche dankt Jürg Depierraz!
27 Generalversammlung 2018

IMPRESSUM

taps

113. Jahrgang der Schweizerischen Wäscherei-Zeitung und 70. Jahrgang des Nachrichtenblattes VTS. Erscheint monatlich, ausser Juli. 113^e année de la Revue suisse des blanchisseries et 70^e année de l'Avis du nettoyeur des textiles. Paraît mensuellement, sauf juillet.

**Offizielles Organ vom Verband
Textilpflege Schweiz VTS**
**Organe officiel de l'Association suisse des
entreprises d'entretien des textiles ASET**
Sekretariat VTS | Secrétariat ASET:
Seilerstrasse 22, Postfach, 3001 Bern
T 031 310 20 30, F 031 310 20 35
office@textilpflege.ch, www.textilpflege.ch



VTS | ASET

Partner | Partenaire

lavasuisse
Präsident | Président: Marco Wäckerlig
Sekretariat | Secrétariat: Seilerstrasse 22
Postfach, 3001 Bern, www.lavasuisse.ch

Redaktion | Rédaction

Melanie Saner, Jürg Depierraz
Verbände & Kommunikation
Seilerstrasse 22, Postfach, 3001 Bern
T 031 310 20 30, F 031 310 20 35
melanie.saner@depierraz.ch
www.depierraz.ch

Abonnementspreis: CHF 250 / Jahr
Prix de l'abonnement: CHF 250 / année
ISSN 2297-5756

Gestaltung | Graphisme

Etage Est GmbH, visuelle Kommunikation
www.etage-est.ch

Druck | Impression

Länggass Druck AG Bern, www.ldb.ch

Titelbild | Photo de couverture

Ballkleid, privat | Robe de bal, privé
Sandra Stampfli, www.fotografiestampfli.ch

Inserate | Annonces

inMedia Services GmbH
Talgut-Zentrum 14, Postfach, 3063 Ittigen
T 031 382 11 80, F 031 382 11 83
whulliger@inmedia.ch, www.inmedia.ch

Adressänderungen | Changement d'adresse

Alle Adressänderungen bitte bei folgender Adresse melden:
Veuillez signaler tout changement d'adresse à l'adresse ci-dessous:
taps, Abonentendienst, 3178 Böisingen
T 031 740 97 81, F 031 740 97 76
textilpflege@iposervice.ch

FÜR EINE ZUKUNFT AUF DEM NEUESTEN STAND



LESS IS BETTER

GERINGE UMWELTAUSWIRKUNGEN • HOHE PRODUKTIVITÄT •
INNOVATIVE TECHNOLOGIEN FÜR DIE WÄSCHEREIEN VON MORGEN

EXPOdetergo
INTERNATIONAL

18. Internationale Fachmesse für Maschinen, Technologien, Produkte und Dienstleistungen rund um die Textilpflegebranche (Waschen, Bügeln und Reinigen)

FIERA MILANO | 19. - 22. OKTOBER 2018

Lassen Sie sich diese Gelegenheit nicht entgehen!
Fordern Sie Ihre Eintrittskarte an auf
www.expodetergo.com

EXPO Detergo

T. +39 02 3931.4120 • F. +39 02 3931.5160
expo@expodetergo.com

Fiera Milano

T. +39 02 4997.6053 - 6241 • F. +39 02 4997.6252
expodetergo@fieramilano.it



FIERA MILANO

Der Weg ist das Ziel

«Edel und kostbar, wertvoll, beständig und doch pflegebedürftig», so wird ein 20-jähriges Hochzeitsjubiläum beschrieben – die Porzellanhochzeit. Vor ebenso vielen Jahren haben Wäscher und Textilreiniger beschlossen, den Verband Textilpflege Schweiz VTS zu gründen und fortan für die Bedürfnisse der Branche gemeinsam einzustehen.



Eric Oswald
Präsident VTS | Président de l'ASET

Der Gründungsvorstand hat damals folgende Ziele für den Gesamtverband definiert:

- Bekanntheitsgrad nach innen erhöhen und Identifikationspotenzial für Mitglieder schaffen
- Abstützung des VTS als gesamtschweizerische Branchenorganisation
- Bekanntheitsgrad nach aussen erhöhen und verstärkte Mitgliederwerbung machen
- Implementierung der dreijährigen Berufslehre «Textilpfleger»
- Schaffung eines neuen Berufsbildes
- Bekanntheitsgrad des Berufes erhöhen
- Auf- und Ausbau eines qualifizierten Aus- und Weiterbildungsprogrammes
- Gleich lange Spiesse für alle im Wettbewerb
- Schaffung von (finanziellen) Vorteilen für Verbandsmitglieder

In allen Bereichen (und noch mehr!) haben die Verbandsmitglieder und Kommissionen des VTS hart gearbeitet. Die Liste hat aber auch nach 20 Jahren noch ihre Gültigkeit. Denn unsere Herausforderungen sind, wenn auch vielleicht nicht identisch, dann wenigstens ähnlich. Viele Erfolge konnten erzielt werden, manchmal gab es auch Rückschläge. Doch wie sagt man so schön: der Weg ist das Ziel!

Für die nächsten 20 Jahre wünsche ich mir, dass wir uns weniger unter den Scheffel stellen. Wir stehen für eine Dienstleistung, welche es immer geben wird. Jeder Mensch ist tagtäglich von Textilien umgeben. Es ist mir besonders wichtig zu unterstreichen, dass wir uns wieder bewusst werden müssen, dass unsere (Dienst-)Leistung auch etwas kosten darf, ja sogar muss!

Die Generalversammlung hat dieses Jahr mit der Anpassung der Mitgliederbeiträge ein wichtiges Signal gesendet. Der VTS hat nach wie vor wichtige Aufgaben für die Branche zu erledigen. Ein Verband erfüllt aber keinen Selbstzweck, so auch der VTS nicht. Seien Sie sich, liebe Mitglieder, also bewusst, dass Sie Teil eines Grösseren sind. Jeder Betrieb, jede Person, die dem VTS angehört, macht es möglich, dass die Branche repräsentiert wird. Dafür möchte ich allen ganz herzlich danken!

Le cheminement est une fin en soi

«Noble et précieux, durable mais nécessitant d'être traité avec soin», ainsi se définit le jubilé de 20 ans de mariage que sont les noces de porcelaine. Il y a tout autant d'années que les blanchisseurs et nettoyeurs de textiles ont décidé de créer l'Association suisse des entreprises d'entretien des textiles et de défendre désormais ensemble les besoins de la branche.

A l'époque, le Comité de fondation avait assigné les objectifs suivants à l'ensemble de la branche:

- Accroître le degré de connaissance interne et créer un potentiel d'identification pour les membres
- Soutien de l'ASET en tant qu'organisation de branche à l'échelon national
- Augmenter le degré de notoriété à l'extérieur et promouvoir le recrutement des membres
- Implémentation de la formation professionnelle triennale de «nettoyeur de textiles»
- Création d'un nouveau profil de la profession
- Faire mieux connaître la profession
- Elaboration et mise au point d'un programme de formation professionnelle initiale et continue qualifié
- Mêmes chances à tous en matière de concurrence
- Réserver des avantages (financiers) aux membres de l'association

Dans tous les domaines (et plus encore!), les membres de l'association et des commissions de l'ASET ont travaillé dur. Il n'empêche que la liste a encore conservé sa validité après vingt ans. Nos défis en effet, sans être identiques, n'en restent pas moins semblables. Nous avons pu connaître de nombreux succès, et il y a eu parfois aussi des revers. Mais comme on dit si bien: le cheminement est une fin en soi!

Je forme le voeu, pour les 20 années prochaines, que nous ne restions pas trop discrets. Nous défendons une prestation qui ne disparaîtra jamais. Tout être humain vit quotidiennement entouré de matières textiles. Je tiens tout particulièrement à souligner que nous devons garder à l'esprit que nos prestations (de service) ont un coût, et qu'elles doivent l'avoir!

L'assemblée générale a cette année donné un signal important en adaptant les cotisations des membres. L'ASET a comme toujours des tâches importantes pour la branche à accomplir. Une association n'est pas une fin en soi, il en est de même pour l'ASET. Sachez aussi, chers Membres, que vous faites partie d'un grand tout. Chaque entreprise, chaque personne qui fait partie de l'ASET contribue à la représentation de la branche. Je vous en remercie bien vivement!

Ohne Mitglieder kein Verband

Ein Verband verfolgt niemals einen Selbstzweck. Mitglieder und deren Bedürfnisse sollen stets im Vordergrund stehen. Der Verband repräsentiert die Branche und bietet eine Plattform zum Austausch. Doch was heisst das konkret? VTS-Mitglieder geben Auskunft.

MELANIE SANER, <TEPS>-REDAKTION, BERN

1

Warum sind Sie Mitglied im VTS?
Pourquoi êtes-vous membre de l'ASET?

**CLAUDIO HAUSER,
ZENTRALWÄSCHEREI CHUR**

- 1 Einerseits bilden wir Lehrlinge aus, daher ist es wichtig, einen entsprechenden Verband, welcher für die Ausbildung zuständig ist, hinter sich zu haben. Andererseits bietet der Verband diverse sehr gute Dienstleistungen an, welche für den täglichen Wäscherei-Gebrauch äusserst nützlich sind. Und zum Schluss bietet ein solcher Verband auch eine Chance, ein Wäscherei-Netzwerk aufzubauen und zu pflegen. Wertvolle Kontakte sind schon entstanden und sogar Freundschaften daraus geworden.
- 2 Sicherlich bei der Ausbildung von Lehrlingen. Der Aufbau von unserem eigenen Fachnachwuchs steht an sehr hoher Stelle bei der Zentralwäscherei Chur. Ich glaube durch Kompetenz sind wir sicherlich kompetitiver.
- 3 Derer gibt es viele, vor allem sind es die Bekanntschaften, welche geknüpft worden sind. Solche Momente des Austauschs und Erlebens sind nachhaltig.

3

Gibt es ein besonderes Verbandserlebnis, an welches Sie gerne zurück denken?
Y a-t-il une expérience propre à l'association que vous rappelez particulièrement avec plaisir?

**CLAUDE SCHÄRER,
SCHWOB AG, OLTEN**

- 1 Schon mein Vater war Mitglied mit der Wäscherei Schärer, dann aber noch im Schweizerischen Wäschereiverband. Da ist es doch beinahe schon ein Muss, als Wäscherei dabei zu sein. Im damaligen Vorstand war ich auch vertreten.
- 2 Geholfen wurde uns konkret bei der Umsetzung der EKAS-Lösung und bei der Lehrlingsausbildung. Früher war IMOREK auch eine interessante Alternative.
- 3 Ich habe meine Lehre 1985/86 in der damaligen Zentralwäscherei Münsterlingen absolviert. X Jahre danach sind mein damaliger Lehrmeister Gustav Daimler (Mani) und ich immer zusammen zu den GV's gefahren. Mit Mani waren dies immer sehr emotionale Stunden, weil er als Soldat aus Deutschland sehr viel miterlebt hatte. Wir konnten uns immer sehr gut austauschen, wenn wir auch sonst keinen engeren Kontakt mehr pflegten.

2

In welchem Bereich profitieren Sie am meisten vom VTS?
Dans quel domaine l'ASET vous profite-t-elle le plus?

- 4 Es liegt mir schlicht und einfach im Blut mitzugestalten und solche Möglichkeiten bieten sich auch in einem nationalen Verband wie dem VTS natürlich bestens. Klar, es beinhaltet auch Arbeiten, welche von den Mitgliedern nicht immer akzeptiert werden. Aber auch darin liegt der Reiz, die nützliche und wertvolle Arbeit der Kommissionen den Mitgliedern schmackhaft zu machen.
- 5 Weiterhin viel Durchhaltewille, die Verbandstätigkeiten als nützlich und wertvolles Werkzeug für die Erhaltung und Entwicklung der professionellen Branchendienstleistungen darzubringen, gerade auch im Hinblick auf den verschärften Wettbewerbsdruck aus dem Ausland.

4

Sie arbeiten auch als Kommissionsmitglied mit, warum?

5

**Was wünschen Sie dem VTS für die Zukunft?
Que souhaitez-vous pour l'ASET dans le futur?**

- 4 Ich bin heute in der PWK. Früher habe ich als QV-Experte geamtet, aber diese Zeit finde ich heute nicht mehr. Trotzdem will ich etwas für den Verband machen. Mit der relativ bescheidenen Anzahl an Sitzungen passt dies sehr gut.
- 5 Ich wünsche mir, dass der VTS noch stärker gegen innen und vor allem gegen aussen auftreten kann. Man soll «uns» kennen und respektieren.

**DANIEL WIRTH,
CLEAN POINT AG, ZÜRICH**

- 1 Für die Mitgliedschaft gibt es viele gute Gründe: A) Der VTS engagiert sich auf allen wichtigen Ebenen für die Anliegen der Branche. B) Fast alle namhaften Textilreinigungen, Wäschereien und Zulieferfirmen sind Mitglieder des VTS, deshalb ist der VTS ganz klar das Sprachrohr der Branche. C) Der VTS liefert uns laufend relevante Informationen (Branchenentwicklung, technische Neuheiten, Gesetzesänderungen usw.) D) Ebenso ist der VTS die ideale Plattform für den informellen Austausch unter uns Mitgliedern. E) Der VTS erkennt, wo der Schuh drückt und nennt wenn nötig Kommissionen, die auch heisse Eisen anpacken. F) Wir betrachten es auch als Gütesiegel für unsere Textilreinigung, Mitglied des VTS zu sein.

- 2 Die letzte tatkräftige Unterstützung ist noch gar nicht lange her: Im Kontakt mit der Kundschaft, wenn es zu einer Reklamation kommt! Aber der Reihe nach. Wenn eine Kundin oder ein Kunde reklamiert, stellen wir fest, dass in der Regel zwei Denkmuster vorhanden sind: 1.) Das hätte doch mit diesem Kleidungsstück niemals passieren dürfen! Und 2.) Da ist ganz klar die Textilreinigung schuld!

Deshalb regten wir in diesem Jahr an, dass der VTS ein Dokument der «häufigsten Schadenfälle» erstellt. Damit die Kundschaft sieht: Aha, bei diesen Kleidungsstücken kommt es immer mal wieder vor, dass Schäden auftreten – unabhängig davon, zu welcher Textilreinigung ich gehe. Ziel ist es natürlich, die Diskussion zu entschärfen, die ja bei einem Schadenfall – je nach Temperament – schnell intensiv werden kann.

Der VTS hat die Anregung nicht einfach auf die lange Wäscheleine geschoben, sondern tatkräftig angepackt. Innerhalb nützlicher Zeit wurde das Dokument «Exemplarische Schadenfälle in der Textilpflege» fertiggestellt und auf der Website des VTS aufgeschaltet: als PDF unter der Rubrik «Schadenfälle». Dazu kann man nur sagen: Sensationell, herzlichen Dank!

- 5 Dass er weiterhin auf diese tolle Art am Puls seiner Mitglieder bleibt und die Anliegen der Branche weiterhin erfolgreich vertritt.

**GIUSEPPE CAVALLI,
1H CLEAN SA, BALERNA**

- 1 J'ai toujours cru indispensable l'Association ASET pour les entreprises d'entretien des textiles, parce que ce secteur est confronté à de nombreuses complexités du métier et dans certains cas il a besoin d'une référence. En plus, faire connaître au public d'être membre de l'ASET signifie enrichir l'image du pressing.

- 2 J'ai reçu plusieurs fois une aide précieuse de l'expertise professionnelle qui m'a évité des conflits désagréables avec la clientèle, et parce que la clientèle a toujours beaucoup de respect à l'égard du rapport pressing/association.

- 3 Non, rien de particulier, mais la 1h Clean-Tapisan, comme membre de l'association, travaille avec plus de tranquillité en se sentant protégée en cas d'un éventuel conflit légal contre son propre service.

- 5 Nous désirons que dans le futur l'ASET combatte légalement contre les confectionneurs trop souvent «faussaires» des étiquettes d'entretien, in primis les grandes marques internationales.

**ERNST UND DAISY SCHICK,
TEXTILREINIGUNG MANZ,
BURGDORF**

- 1 Nach der Firma Terlinden ist unser Familienbetrieb, gegründet 1912, eine der ältesten Reinigungen der Schweiz. Herr Rudolf Manz sel. war deshalb auch Gründungsmitglied des ersten Berufsverbandes und ab 1945 während 25 Jahren deren Präsident und auch einige Jahre Präsident des CINET.

- 2 Im Bereich der beruflichen Aus- und Weiterbildung sowie auch in der Imagepflege für unsere Berufsgattung. Natürlich sind auch die allgemeinen Informationen über die Branche immer hilfreich!

- 3 Unvergesslich sind die seinerzeitigen GVs in Zermatt, Ascona oder St. Moritz. Intensiv waren auch die Versammlungen betreffend des Zusammenschlusses der Wäscher und Reiniger.

- 5 Erspriessliche Zusammenarbeit des Sekretariats und des Vorstands zu den Mitgliedern und natürlich ebenso zu den Behörden. ■



Auf der Geschäftsstelle in Bern wurde intensiv diskutiert.

«Nur gemeinsam sind wir stark»

Sie prägen den Verband und nehmen eine wichtige Rolle ein: die Präsidenten des VTS. Drei ehemalige sowie der aktuelle Amtsinhaber trafen sich anlässlich des Jubiläums zum Round-Table und sprachen über die Chancen und Herausforderungen der Branche.

MELANIE SANER, <TEPS>-REDAKTION, BERN

Melanie Saner: Bitte charakterisieren Sie den VTS in wenigen Worten...

Hans Senti: Ich erlebe den VTS als kompetent, aktuell und vor allem benutzernah.

Etienne Bischoff: Ich würde effizient und umweltfreundlich hinzufügen.

Christoph Papritz: Kompetent in technischen Sachfragen, eine führende Ausbildungsplattform und präsent im Markt.

Eric Oswald: Gut strukturiert in der Geschäftsleitung wie auch in den Kommissionen.

Der VTS feiert sein 20-jähriges Jubiläum.

War es rückblickend die richtige Entscheidung, dass Wäscher und Reiniger fusionierten?

Senti: Die Losung war «nur gemeinsam sind wir stark». Das war eine logische Fortsetzung der Fusion der beiden Textilreinigerverbände. Widerstand habe ich nur seitens der Wäschereileiter gespürt. Der Wäschereiverband selbst war von Anfang an dabei.

Papritz: Eine absolut richtige Entscheidung. Anders wäre es nicht gegangen. Die Berufe sind technisch zusammengewachsen und jeder für sich wäre im Markt zu schwach gewesen.

Oswald: Aus heutiger Sicht war es richtig gewesen, zu fusionieren. All die Arbeiten, die geleistet wurden, z.B. in den Bereichen Ausbildung und auch Arbeitssicherheit wären ansonsten finanziell nicht tragbar gewesen. Die Vision damals war

richtig, deswegen bin ich auch der Meinung, dass der VTS mit lavasuisse fusionieren sollte. In der nächsten Zeit werden diesbezüglich auch Gespräche stattfinden!

Hans Senti und Christoph Papritz, Sie beide waren ja seit Anbeginn des Gesamtverbandes dabei. Wie viel Aufwand war es, die beiden Verbände zu fusionieren?

Papritz: Es war vor allem Aufwand für die Geschäftsstelle. Für uns hat die Arbeit in den Kommissionen stattgefunden.

Senti: Ich bin mir nicht mehr sicher, ob Oskar Stalder oder Paul Werder den Impuls zur Fusion gegeben hat. Die Thematik der Berufsbildung war

DIE ROUND-TABLE TEILNEHMER

Eric Oswald, Präsident seit Juni 2016, Hotel Zentralwäscherei Gstaad, Saanen

Christoph Papritz, Präsident von Juni 2011 bis Juni 2014, VEGA Systems Switzerland, Utzenstorf

Etienne Bischoff, Präsident von Juni 2010 bis Juni 2011, Vendor Suisse S.A, Ostermundigen

Hans Senti, Präsident von Juni 2007 bis Juni 2010, Textsana Textilpflege Chur AG, Chur

sicher treibende Kraft hinter dem Zusammenschluss. Gerade wir Reiniger hatten immer weniger Lernende. Es machte einfach keinen Sinn, wenn jeder in seinem Kämmerlein arbeitet und doppelte Aufwände betrieben werden.

Papritz: Ja, und auch die Zusammenlegung der Zeitschrift, welche ja zwei Jahre vor der Fusion war, hat viel zur Imagebildung beigetragen.

Sie alle waren bzw. sind derzeit höchster Funktionär im VTS. Welches war die grösste Herausforderung während Ihrer Amtszeit?

Senti: Eindeutig der rasante Wandel im Berufswesen. Kaum hat man ein beglaubigtes Reglement, muss man die Dokumente auf neue Formtexte anpassen. Die Auflagen des Bundes sind stetig wachsend. Dann die Problematik, genügend qualifizierte Leute für die Verbandsarbeit oder auch die Abnahme der QVs zu finden. Das hat mich stark beschäftigt.

Bischoff: Meine Amtszeit war aus beruflichen Gründen eher kurz. Für mich war aber auch das Vorantreiben von Aus- und Weiterbildung sowie die personellen Ressourcen für den Verband ein Kernthema. Nebenbei musste der Umsatzrückgang der Mehrwegtextilien gebremst werden. Hierfür haben wir die IG «Mehrwege für die Zukunft» gegründet.

Papritz: Ausbildung war ebenso bei mir ein wichtiges Thema. Dann aber auch die Konsolidierung der Branche. In meiner Amtszeit sind eher die Wäschereithemen in den Vordergrund gerückt. Ich hatte zudem die Herausforderung, die starken Charaktere im Vorstand auf einen gemeinsamen Nenner zu bringen. Hinzu kam das Dossier «Altlasten» und dann am Schluss natürlich das RessEff-Projekt.

Oswald: Ich konnte von der Vorleistung meiner Kollegen profitieren. Die Übernahme von Wäschereien durch die Elis-Gruppe hatte starken Einfluss auf den Verband – insbesondere auf unsere Finanzen. Ein Highlight war auch der Entscheid, an den SwissSkills teilzunehmen. Dies stand auf der Kippe, aber ich habe dafür gekämpft, dass die Branche nun im September die ersten Berufsmeisterschaften durchführen wird. Nun können wir der Ausbildung mit den SwissSkills das i-Tüpfelchen aufsetzen.

Warum haben Sie im Vorstand und als Präsident mitgewirkt?

Senti: Teilweise waren es fast egoistische Gründe und Eigennutzen: denn wenn man dabei ist, hat man einen Wissensvorsprung und kann den Betrieb auf zukünftige Änderungen proaktiv anpassen. Bei mir war dies zum Beispiel in Bezug auf Altlasten so. Man sollte nie etwas machen, wovon man keine Ahnung hat. In diesem Bezug hat mir die Verbandsarbeit viel gegeben. Ich wollte sicher nicht Präsident werden, um für eine Branche zu stehen, die ständig angegriffen wird. Da hat aber bereits der VKTS viel fürs Image beigetragen. Und man kann natürlich die Branche etwas mitsteuern...wenn alle nur zu Hause hocken und nichts machen, bringt das gar nichts.

Papritz: Im SWV war ich dabei, um etwas zu lernen. Nach der Fusion habe ich mich aber vorerst nicht im neuen Vorstand gesehen. Ich habe da auch gerade meine eigene Wäscherei neu aufgestellt, deswegen habe ich mich zurückgezogen. Als dann später der Bedarf nach einem Wäscher-Präsidenten kam, war ich gerne bereit, im Dienste der Branche die guten Sachen, die gelaufen sind, zu unterstützen. Das war meine Motivation mitzuhelfen. Und ich bereue es nicht!

Bischoff: Für mich war es auch das Argument des Lernens. In meiner damaligen Situation als COO der CWS-boco Suisse SA war dies zentral. Ich bin kein Wäscher, deswegen war es mir wichtig, mich spezifisch weiterzubilden und vor allem die Details zu verstehen. In dieser kurzen Zeit habe ich schon das eine oder andere begriffen; es hätte auch gerne noch länger dauern dürfen (lacht).

Oswald: Ich war schon lange im Verband und in der Branche und habe an der Berufsfachschule unterrichtet. Für mich war dann irgendwann klar, mich im Verband zu engagieren. So bin ich in den Vorstand gekommen. Zu dieser Zeit hat man



«Die Branche ist extrem im Wandel.»

Eric Oswald

nach einem passenden Nachfolger für Christoph gesucht. Jürg Depierraz hat das Amt des Präsidenten ja zwei Jahre ad interim übernommen. Es sind dann viele auf mich zugekommen und haben mich gefragt, warum ich nicht das Präsidium übernehme. Ich habe mich nie wirklich als Präsidenten gesehen, habe mich nach langer Überlegung dann aber doch zur Verfügung gestellt. Ich finde es wichtig, sich zu engagieren und man lernt auch viel daraus. Ich finde dies extrem wichtig, nicht nur für mich, sondern eben auch für die Branche.

Es wird immer schwieriger, Leute für ein ehrenamtliches Engagement für den Verband zu gewinnen. Warum ist das so?

Senti: Die Attraktivität fehlt! Diese definiert sich heutzutage halt oftmals über die Finanzen. Das Argument, etwas zu lernen hat für viele nicht mehr den gleichen Wert. Man müsste es also honorieren. Dann kann man auch sagen: Ihr kriegt dafür Geld, also macht etwas dafür. So funktio-

niert es heute an vielen Orten. Ehrenämter waren früher ganz normal und man hat dann auch aktiv mitgeholfen. Etwas zu lernen ist nicht mehr Ansporn genug.

Bischoff: Einerseits nimmt die Komplexität des Geschäftes in den Verbänden und Vereinen zu. Das reduziert die Menge an potentiellen Vorstandsmitgliedern. Etwas überspitzt gesagt ist Wissen nach wie vor Macht: Wenn man durch Verbandsarbeit einen Marktvorsprung hat, ist das viel wert. Die Verbindlichkeit der heutigen Gesellschaft nimmt leider dramatisch ab. Das passt nicht gut zu einer ehrenamtlichen Tätigkeit. Es funktioniert nur in Clubs, in denen alle das genau gleiche Interesse haben, z.B. Gleitschirmflieger, dort funktioniert es tadellos. Deswegen gibt es zunehmend mehr professionelle Geschäftsstellen. Allenfalls wird der VTS dann auch mal von einem «professionellen» – also bezahlten – Präsidenten geführt.



«Ich erlebe den Verband als kompetent, aktuell und vor allem benutzernah.»

Hans Senti

Ein guter Punkt, aber wenn Verbandsarbeit mit eigenen Angestellten professionalisiert wird, kostet das natürlich etwas und wirft die Frage auf, ob die Branche bereit ist, dies zu zahlen.

Bischoff: Einen Einfluss haben sicher auch die Marktentwicklungen. Gibt es ein Oligopol oder nicht? Ein paar grosse Unternehmen haben tendenziell weniger Interesse an einem Verband – dann spalten sich vielleicht die Reiniger wieder ab.

Oswald: Die Branche ist extrem im Wandel. Man sieht es auch an der GV, es sind viel weniger Teilnehmer als früher, weil es auch weniger Firmen sind. So wird die Gruppe immer kleiner, aber die Herausforderungen für den Verband im Bereich Ausbildung oder Arbeitssicherheit werden immer grösser und es wird mehr erwartet. Ich habe das Gefühl, dass heute oft verlangt wird, dass es für weniger Geld mehr Leistung geben muss. Aber irgendwann funktioniert das nicht mehr. Als Präsident wird man immer auch etwas angegriffen. Das ist dann auch nicht jedermanns Sache, diese Emotionen auszubaden. Wir haben jetzt fast zwei Jahre lang das neue Mitgliederbei-

tragssystem entwickelt. Es ist dabei oft am gleichen gescheitert: Es kostet mehr. Aber dass in den letzten zehn Jahren die Dienstleistungen und Ansprüche an den Verband zugenommen haben, das ist vielen nicht bewusst.

Bleiben wir noch kurz bei den Mitgliederbeiträgen. Der VTS hat diese an der letzten GV erhöht. In einem Umfeld, wo Preise stetig sinken. Was halten Sie davon?

Senti: Das hängt zusammen mit der PR, die der Verband auch intern machen muss. Man muss ganz klar aufzeigen, wie der Verband bei der Lösung von Problemen finanziell belastet wird. Die meisten haben keine Ahnung, was wir für einen finanziellen Bedarf haben, um den vielen Vorschriften unserer Administration zu genügen. Und diese werden uns einfach aufgedrückt – vom Staat wird immer mehr verlangt. Das kostet Geld. Der Druck des Staates nimmt zu, der Verband muss aufzeigen, was es konkret bedeutet und was für Ressourcen bereitgestellt werden müssen, um diesen Forderungen zu genügen. Sei dies in der Ausbildung oder aber auch bei der Arbeitssicherheit. Den Leuten muss klar gemacht werden, dass nichts gratis zu haben ist. Bei den Reinigern ist ja nicht nur die Marge das Problem, sondern auch das Volumen, welches wegbricht.

Papritz: Der Verband macht ja gerade dort viel, wo man als einzelner Betrieb gar nichts machen kann. Diese Leistung hat einen Preis und der wird bei steigendem Aufwand leider höher.

Der VTS muss durch die Heterogenität seiner Mitglieder eine breite Dienstleistungspalette haben. Die Kleinen und die Grossen wollen bedient werden. Jedes Mitglied muss das Gefühl haben, vom Verband profitieren zu können. Es geht also nicht nur um die vom Staat auferlegten Dinge.

Oswald: Ja, und zunehmend geht auch die Solidarität verloren. Früher hat man nicht auf alles einen Return on Investment benötigt.

Senti: Die Identifikation mit der Branche ist auch weniger gegeben.

Oswald: Es ist nicht mehr so wie früher, denn der Wäscher und Reiniger war früher ein Dienstleister – hat für seine Aufgaben alles gegeben und wurde dafür auch entsprechend bezahlt. Heute sind es oft nur noch Finanzinstitute. Es geht nicht mehr darum, was ich meinem Kunden verkaufe oder wie gut das Tischtuch gebügelt ist. Es geht nur noch darum, was für ein Gewinn erzielt werden kann. Es werden Rappen gespalten und man bietet keine Dienstleistung mehr an.

Wird unsere Branche an dem zu Grunde gehen?

Bischoff: Das ist möglich. Ich sehe es ja selbst an der Qualität meiner gereinigten Hemden. Flecken werden nicht entfernt und Knöpfe fehlen. Das Hemd kostet keine drei Franken. Es geht nur noch um die Massenproduktion. Der Berufsstolz ist offenbar bei den einen oder anderen weg. Reiniger müssten vorwärts machen und neue Konzepte entwickeln, etwa im Verkauf oder mit neuen Angeboten. Man darf sich nicht nur über die Margen



«Der Verband macht ja gerade dort viel, wo man als einzelner Betrieb gar nichts machen kann.»

Christoph Papritz

beschweren. Ich würde gerne mehr bezahlen und dafür bessere Qualität erhalten.

Senti: Da bist du aber die grosse Ausnahme. Denn meist leben die Menschen nach dem Credo «Geiz ist geil». Es wird noch die Zeit kommen, wo Hemden 2.50 Franken kosten.

Oswald: Teilweise bemitleiden wir uns aber auch zu fest. Wenn es uns wirklich so schlecht geht, müssten doch viel mehr die Läden schliessen. Bei uns haben die Hemden früher noch fünf Franken gekostet – picco bello. Jetzt kostet es die Hälfte. Das heisst, das Produkt ist billiger geworden – aber alles andere wird teurer: Energie, Personal usw. Jeder, der so arbeitet, macht doch einen Fehler. Ich kann es nicht anders sagen. Wir stellen uns einfach zu sehr unter den Scheffel. Wir sind nicht nur Wäscher, wir stellen ein Produkt her und das muss einen Wert haben. Das stört mich; wieso sagen wir immer, wir verdienen zu wenig? Wir müssen uns unsere Leistung zahlen lassen.

Senti: Ich verdiene immer noch Geld mit dem Reinigen. Unser Betrieb ist bekannt für Qualität, wir bringen Flecken weg und nähen Knöpfe an. Und das für vier Franken, aber wir verdienen immer noch etwas. Die Wertschätzung unserer Kunden für unsere Dienstleistungen äussert sich auch an der stets gut gefüllten Trinkgeldkasse!

Papritz: Genau diese Diskussion hatten wir mit Paul Werder im SWV. Wir wälzen immer noch die gleichen Probleme wie vor 25 Jahren!

Senti: Stimmt, aber das neue Problem sind die Grossverteiler. Die schleppen alles durch die ganze Schweiz und machen andauernd Aktionen. Sie schneiden vom immer kleineren Kuchen noch einen Teil weg.

Wo sehen Sie denn die Zukunft? Wenn man vor 20 Jahren das gleiche besprochen hat, über was sprechen wir in weiteren 20 Jahren?

Senti: Entweder kostet das Hemd in 20 Jahren wieder das, was es kosten muss, oder aber es gibt dann nur noch ganz wenige Dienstleister. Die anderen sind frustriert und haben sich zurückgezogen. Vielleicht kommt aber auch wieder die gute alte Zeit, wo man sich eine Haushälterin leistet.

Bischoff: In Zukunft wird das Hemd irgendwo abgegeben und mit Paket oder Drohne wieder abgeliefert. Wir werden zu Hause immer weniger machen. Wir haben mehr Zeit und Geld und wollen mehr konsumieren. Die Logistik wird sich massiv verändern.

Senti: Die, die noch arbeiten, haben immer mehr Geld und die wollen nicht waschen und bügeln. Es wird aber nur noch kleine Spezialistenbetriebe oder grosse Zentralbetriebe geben. Übrigens: das mit dem Postversand von gewaschenen und gebügelten Hemden ist nichts Neues. In den Neunzigerjahren hat die Firma Texpress, Wilen, einen Hemdenservice via Postservice lanciert, ist mit dem Angebot aber gescheitert. Offensichtlich war die Zeit noch nicht reif für etwas so Innovatives. Der Markt war und ist auch aktuell durch die vielen Reinigungen mit Hemdenservice gut abgedeckt.

Und wie sieht es bei den Wäschern aus?

Oswald: Da kommt es darauf an, was an der Börse passiert.

Papritz: Stimmt, wir sind Teil der globalen Wirtschaft. Die Schweiz ist immer noch eine Hochlohninsel, die Preise dagegen sind inzwischen in vielen Bereichen nahe ans Niveau des Auslands gesunken. Wir sind abhängig vom Ausland. Irgendwann gibt's den grossen Knall – was dann folgt, ist heute kaum abzusehen. Schon in zehn Jahren wird das jetzige Modell nicht mehr funktionieren. Es ist sehr gut möglich, dass es wieder in Richtung Dezentralisierung gehen wird.

Wo sehen Sie diesbezüglich die Position des Verbands? Hat der VTS seine Schwerpunkte richtig gelegt?

Senti: Ich finde, der Verband ist momentan richtig aufgestellt und gut auf die Zukunft vorbereitet. Man muss wichtige Tendenzen erkennen – wie können wir den Konsumenten vom Nutzen unserer Dienstleistung überzeugen? Qualität und



«Es sollte erreicht werden, dass die Reinigungen wieder mehr Berufsstolz entwickeln und Qualität anbieten.»

Etienne Bischoff

Fachwissen ist wichtig. Nun müssen wir Leute haben, die das leben. Im Gegensatz zur heutigen Verbrauchermentalität müssen wir ein Gegengewicht legen.

Papritz: Technisch ist alles richtig. Das Schwierige ist der Spagat, sowohl für die Grossen als auch die Kleinen ein Angebot zu haben. Aber das läuft aus meiner Sicht weitgehend optimal.

Oswald: Ich finde, der Verband ist gut aufgestellt, der Vorstand ist ausgewogen. Dadurch kommen alle Meinungen zusammen und erhalten auch Gewicht.

Gibt es noch etwas, was die Altpäsidenten Eric Oswald auf die nächsten Amtsjahre mitgeben möchte?

Bischoff: Es sollte erreicht werden, dass die Reiner wieder mehr Berufsstolz entwickeln und Qualität anbieten.

Senti: Fachleute sollten sich auf die Fahne schreiben, die Qualität anzubieten, die man gelernt hat. Jeder Lernende weiss, wie man eine Hose bügelt. Wir müssen schauen, dass wir den Qualitätsgedanken wieder pflegen und dies auch beim Kunden ankommt.

Papritz: Die Fusion mit lavasuisse anstreben. Das wäre wichtig für die Branche, denn zwei Verbände generieren nur Doppelspurigkeiten und binden doppelte Ressourcen – personell wie finanziell.

«Die Grundthemen sind immer noch die gleichen wie früher.»

Eric Oswald

Eric Oswald, Sie sind amtierender Präsident, ich gebe Ihnen gerne das letzte Wort!

Ich möchte mich bei meinen Kollegen bedanken, dass sie sich Zeit genommen haben. Das Jubiläum ist ein Meilenstein. Die Grundthemen sind immer noch die gleichen wie früher. Aber auch ich bin der Meinung, dass wir an unserem Berufsstolz wieder arbeiten müssen.

Vielen Dank! ■



vega
SYSTEMS-SWITZERLAND

ENGINEERING YOUR FUTURE

**VEGA systems
Switzerland AG**
Industriering 5
CH-3427 Utzenstorf

Phone: +41 32 666 34 47
Mobile: +41 79 301 57 09

ch.papritz@vegasystems-group.com
www.vegasystems-group.com



Vega systems B.V.



FM Service
flexibel menschlich schnell



Industriering 5
CH-3427 Utzenstorf

Phone: +41 32 677 57 30

www.fms.ag **info@fms.ag**

Glückwünsche zum Jubiläum

Seit vielen Jahren pflegt der VTS einen engen Austausch mit wichtigen Partnerverbänden und Organisationen, welche sich direkt oder indirekt für die Interessen der Textilpflegebranche einsetzen.

MELANIE SANER, <TEPS>-REDAKTION, BERN



Sonja Ampert
Direktorin,
Schweizerische
Textilfachschule STF

«Die Schweizerische Textilfachschule STF gratuliert dem Verband Textilpflege Schweiz VTS herzlich zum 20-jährigen Bestehen. Insbesondere in Zeiten der Transformation ist es wichtig, die traditionellen Werte zu wahren und sich den Veränderungen mit frischen Ideen, kontinuierlicher Innovation und einer Portion Durchhaltewillen anzunehmen. Der VTS hat in den vergangenen Jahren seine Rolle nachhaltig wahrgenommen und die Anliegen und Interessen seiner Mitglieder u.a. im Bereich der Bildung beständig, dynamisch und wertschätzend nach aussen vertreten. Danke, dass sich der VTS in den letzten 20 Jahren für die Förderung der beruflichen Aus- und Weiterbildung tatkräftig eingesetzt hat. Und danke, dass Sie alle immer wieder an die STF denken, regelmässig an unsere Schule zurückkehren und die nächste Generation mit Rat und Tat unterstützen. Für die kommenden 20 Jahre wünschen wir dem VTS gutes Gelingen, viel Mut, Zuversicht und insbesondere Erfolg!»



Dr. Andreas Marek
Geschäftsführer,
WIRTEX –
Wirtschaftsverband
Textil Service

«Wir gratulieren unseren Kollegen vom Verband Textilpflege Schweiz VTS herzlich zum 20-jährigen Jubiläum. Gemeinsam mit dem Wirtschaftsverband Textil Service – WIRTEX wurden in den letzten Jahren auf europäischer Ebene neue Impulse gesetzt, Diskussionen angestossen sowie Lösungsvorschläge für die weitere dynamische Entwicklung der Textilpflegebranche formuliert. Und natürlich wurde der Austausch genutzt, um Kooperationen zu festigen, neue Kontakte zu knüpfen und Synergien zu nutzen. Dabei dominierte immer ein kollegiales und vertrauensvolles Verhältnis unsere Zusammenarbeit. Dem VTS, allen seinen Mitgliedsunternehmen, allen Freunden und Förderern, welche den Verband unterstützen, wünsche ich im Namen des WIRTEX eine erfolgreiche Zukunft.»



Christine Davatz
Vizedirektorin,
Schweizerischer
Gewerbeverband sgV

«Im Namen des Schweizerischen Gewerbeverbandes sgV gratuliere ich unserem Mitglied Verband Textilpflege Schweiz ganz herzlich zum 20-jährigen Bestehen. Als grösster Unternehmerverband der Schweizer KMU Wirtschaft wissen wir Ihre Leistungen sehr zu schätzen, insbesondere Ihr Engagement in der Aus- und Weiterbildung, die mir als langjährige Verantwortliche beim sgV natürlich nahesteht. So freut es mich vor allem, dass Sie zum ersten Mal an den SwissSkills Bern 2018 Ihre Schweizer Meisterschaften durchführen. Viel Glück und für die Zukunft des VTS nur das Beste!»



Peter Flückiger
Geschäftsführer,
Swiss Textiles

«Schweizer Textilien sind hochwertige Materialien mit einem grossen Produktionsaufwand. Umso wichtiger ist es, diese professionell zu pflegen. Der Verband Textilpflege Schweiz vertritt nun schon seit 20 Jahren engagiert und kompetent die Textilpflegebranche. Wir gratulieren herzlich zum Jubiläum!»



Babette Sigg
Präsidentin,
Schweizerisches
Konsumenten-
forum kf

«Textiles Gut umgibt, umhüllt, schützt uns – vom ersten Schlüttli bis zum letzten Hemd. Wir sitzen darauf, dekorieren Heim und Haus, transportieren Waren damit, betreiben Wundpflege. Textilien sind im Alltag allgegenwärtig – und auch sie brauchen Schutz und Pflege. Wem trauen wir Konsumenten unsere liebsten und kostbarsten Kleider an, heikelste und vielleicht gar historische Teile, die ganz spezieller Fachkenntnisse bedürfen? Den Wäschern und Textilreinigern. Ich freue mich ausserordentlich über das Jubiläum; es zeigt, wie wichtig Synergien sind. Zu diesen Synergien trägt auch das Schweizerische Konsumentenforum bei, indem es die Ombudsstelle Textil PSE in enger Zusammenarbeit mit dem VTS seit genau einem Jahr betreibt. Wir feiern gleich mit: Happy Birthday!»



Andreas Janning
Stv. Geschäftsführer,
Gütegemeinschaft
sachgemässe
Wäschpflege e.V.

«Sehr geehrte Jubilare, Beständigkeit und Wachstum, Ausdauer und Innovation sowie der Mut, gemeinsam Wege zu gehen. All dies macht einen Verband nachhaltig erfolgreich. Als weiter wachsende Gemeinschaft ist der VTS ein Garant für Stabilität und Zukunftsfähigkeit. Das verdient Anerkennung und es freut die Gütegemeinschaft, dass wir als Partner den Weg mit Ihnen gehen dürfen. Herzlichen Glückwunsch zum 20-jährigen Jubiläum, auch im Namen unserer Mitarbeiter. Und auf weiterhin gute Zusammenarbeit.»



Dr. Jürgen Bohnen
Institutsdirektor,
wfk – Cleaning
Technology Institute

«Sehr geehrte VTS-Mitglieder, zum 20-jährigen Jubiläum möchte ich Ihrem Verband sehr herzlich gratulieren. Der Verband Textilpflege Schweiz vertritt die Interessen von Textilreinigungen, Wäschereien und deren Zulieferfirmen! Wir freuen uns, dass wir den VTS, der seit vielen Jahren Mitglied unseres Forschungsinstitutes ist, bei seiner Arbeit unterstützen dürfen, die den Fach- und Führungskräften in den Unternehmen hilft, zukünftige Entwicklungen und Marktanforderungen frühzeitig zu erkennen und in ihrer Strategie zu berücksichtigen. Beim Transfer unserer Forschungsergebnisse in die Branche war der VTS für uns in der Vergangenheit ein wichtiger Partner. Wir freuen uns darauf, diese Kooperation auch in Zukunft fortzuführen und wünschen dem VTS weiterhin alles Gute und viel Erfolg.»



Marco Wäckerlig
Präsident, lavasuisse

«Lieber VTS
Nun gibt es dich schon 20 Jahre! Ganz herzlichen Glückwunsch zu deinem 20-jährigen Geburtstag. Wir von der lavasuisse schätzen dich sehr und respektieren deine Arbeit ausserordentlich. Für eine Branche wie der unseren ist es enorm wichtig, einen guten und kompetenten Branchenverband im Rücken zu wissen und das haben wir mit dir. Herzlichen Dank für die tolle Arbeit und viel, viel Erfolg für die Zukunft, in der es sicherlich nicht an Herausforderungen fehlen wird.»



Robin Schmitt
Mitglied der
Geschäftsführung,
Europäische For-
schungsvereinigung
Innovative Textil-
pflege e.V.

«Liebe Mitglieder des VTS, mit Verbänden ist es wie mit edlen Tropfen oder schönen Autos: wir gewinnen mit der Zeit noch mehr an Profil und Charakter. Lieber Herr Depierraz, liebe Melanie, Glückwunsch zu dieser, Ihrer/Eurer Leistung. Wir freuen uns auf die nächsten 20 Jahre Zusammenarbeit.»



Friedrich Eberhard
Präsident, Deutscher
Textilreinigungs-
Verband e.V.

«Die Verbandsarbeit ist durch die zunehmende Komplexität der Probleme und die Geschwindigkeit, mit der diese bearbeitet und gelöst werden müssen, eine grosse Herausforderung. Auch weil es gilt, die gesamte Branche zu vertreten – kleine wie grosse Betriebe, Textilreinigungen, Wäschereien und Textilserviceunternehmen. Deshalb begrüsse ich es auch sehr, dass immer mehr Projekte länderübergreifend angegangen werden. Verbunden mit Lob und Anerkennung für die im VTS geleistete Arbeit und mit allen guten Wünschen für die Gegenwart und für die Zukunft gratuliere ich dem VTS ganz herzlich zu seinem 20-jährigen Bestehen!»



Gianni Di Marco
Secrétaire patronal,
Association Romande
du Nettoyage des
Textiles (ARENT)

«Au nom de l'Association Romande du Nettoyage des Textiles (ARENT), nous sommes très heureux de pouvoir compter sur un partenariat solide et efficace avec notre association faîtière l'ASET. Ces dernières années, notre partenariat et nos échanges se sont encore renforcés, tant sur le plan des services de l'ASET que nous pouvons fournir à nos membres que sur des dossiers de promotions de la profession ou un soutien mutuel pour la formation ou les actions de la branche. A l'occasion de la célébration des 20 ans de l'ASET, nous exprimons nos meilleurs vœux de succès pour l'avenir et nous réjouissons de poursuivre la route ensemble.»



Christine Forster
Geschäftsführerin,
Ginetex Switzerland

«Erfolg ist eine Reise, kein Ziel! Im Namen des Verbands GINETEX Switzerland gratuliere ich dem Verband Textilpflege Schweiz VTS sehr herzlich zum 20-jährigen Bestehen. Die Rückschau auf den gelungenen Zusammenschluss der beiden Verbände der Wäscher und Reiniger vor 20 Jahren erfüllt Sie sicherlich mit Freude und Stolz. Der Schritt in eine gemeinsame Zukunft ist Ihnen gelungen und verdient eine besondere Anerkennung. Vielen Dank für die bisherige gute Zusammenarbeit, der wir auch zukünftig mit grosser Freude entgegenzusehen.»



Robert Long
Secretary General,
ETSA – European
Textile Services
Association

«Since 2006, VTS has been an active participant, bringing the Swiss industry's voice to our European Network for National Associations representing the textile services industry at the European level. We have appreciated the excellent contributions of Jürg Depierraz, Boris Kohler and Melanie Saner over the years. Together we are stronger!»



DIE EFFIZIENTE UND ÖKOLOGISCHE REINIGUNG IN WASSER

Das Nassreinigungs-System Triton von SEITZ ermöglicht die Behandlung sehr unterschiedlicher Artikel aus natürlichen und synthetischen Fasern wie man sie bei Kleidern, Kostümen und Mänteln etc. vorfindet. Aber auch hochempfindliche Materialien, wie Wolle und Seide sind für Triton kein Problem.

Ebenso wird die Beschädigung von diversen Besätzen (die aus den verschiedensten Materialien bestehen können) und Applikationen wie zum Beispiel Perlen oder Pailletten, die bei einer Reinigung in Lösemitteln eventuell nicht beständig wären, bei der Behandlung mit Triton vermieden.

Sie wünschen nähere Informationen zu Triton oder anderen Seitz Produkten? Dann kontaktieren Sie uns, wir beraten Sie gerne.

**Besuchen Sie uns auf der
EXPOdetergo Mailand
Halle 1 Stand L21
vom 19. – 22. 10. 2018**



The fresher company.

Innovations
since **1885**

In constant development for our customers

SEITZ GmbH
Gutenbergstraße 1 – 3
65830 Kriftel/Deutschland
Tel. +49 (0) 6192-99 48 0
Fax +49 (0) 6192-99 48 99
www.seitz24.com

SCHAERER
Textilpflegesysteme AG
Industrie Allmend 25
4629 Fulenbach/Schweiz
Tel. 062-926 52 52
www.schaerer-textil.ch

20 Jahre Verband Textilpflege Schweiz VTS

Wir gratulieren dem Verband Textilpflege Schweiz zum 20-jährigen Jubiläum und wünschen weiterhin viel Erfolg.



CHRISTEYNS
LAUNDRY TECHNOLOGY

Christeyns GmbH • Baarerstrasse 95 • 6301 Zug • T (041) 252 1616 • info@christeyns.ch • WWW.CHRISTEYNS.COM



ferrum
WASCHECHNIK

Ferrum Waschtechnik AG
Bahnstrasse 18, 5102 Rapperswil
T 062 889 12 22, www.ferrum.net



SCHAERER
Textilpflegesysteme AG
CH-4629 Fulenbach Tel.062 926 52 52

Maximale Wirtschaftlichkeit – Maximale Effizienz
in der Wäscherei und Textilpflege

Industrie Allmend 25, 4629 Fulenbach
Tel. +41 62 926 52 52, Fax +41 62 926 52 53
www.schaerer-textil.ch, info@schaerer-textil.ch



Leinenweberei Bern AG®
Tissage de Toiles Berne SA
Qualität seit 1917

Wylerringstrasse 46 / 3014 Bern / T +41 31 340 85 85
www.lwbern.ch / info@lwbern.ch

... perfekt! Mit Maya reinigen
Sie ökologisch und erst noch
günstiger!



Steinfels
S W I S S

Tel. 052 234 44 00
www.steinfels-swiss.ch



Schwob
textiles of Switzerland

Leinenweberei und Textilpflege
Kirchbergstrasse 19 | 3401 Burgdorf
Tel. +41 34 428 11 11 | Fax +41 34 428 11 40
www.schwob.swiss | contact@schwob.ch



TEXTILWERKE
switzerland

TEXTILWERKE AG TWB
6037 Raoot | T 041 455 00 70 | F 041 450 30 33
info@textilwerke.ch | www.textilwerke.ch



SEITZ
The fresher company.

SEITZ GmbH
Gutenbergstrasse 1-3, 65830 Kriftel/Germany
Tel. +49 (0) 6192 9948 0, Fax +49 (0) 6192 9948 99
www.seitz24.com, info@seitz24.com

Sauberkeit und Frische ...
... auf höchstem Niveau und alles aus einer Hand



FIX AG
Neugrüt 15
FL-9496 Balzers
T +423 384 13 13
F +423 399 22 23
www.fixag.li, info@fixag.li



TEXTIL-SERVICE FREI AG
Gewerbehallenstrasse 6
CH-8304 Wallisellen
T +41 44 877 96 96
F +41 44 877 96 97
www.tsf.ch, info@tsf.ch



Anziehendes für Spital
und Heim.

Made in Switzerland

Wimo AG
Tel. 062 785 00 60
www.wimoag.ch



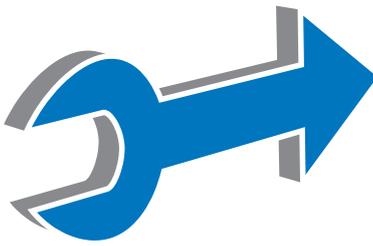
Airport Business Center
Hühnerhubelstrasse 62, 3123 Belp
Tel. +41 31 802 09 80, Fax +41 31 809 14 66
www.zimmermantextil.ch
info@zimmermantextil.ch

30 JAHRE. The Next Generation.



THERMOTEX EUROPE AG
Langenhagstrasse 13 | CH - 4147 Aesch
Tel. +41 61 7519-100 | Fax +41 61 7519-101
info@thermo-tex.ch | www.thermo-tex.ch

FM Service
flexibel menschlich schnell



Industriering 5
3427 Utzenstorf
Phone +41 32 677 57 30
Pikett +41 79 100 11 66

info@fms.ag
www.fms.ag

Thinking Ahead



Everywhere It Matters.™

Visit us at
**HALL 3,
BOOTH R10**

EXPOdetergo
INTERNATIONAL

FIERA MILANO
19-22 OCTOBER 2018



**SMART CHEMISTRY
WITH CHARACTER.**

CHT Switzerland AG
CH-9462 Montlingen | Kriessernstrasse 20
Tel +41 71 763 88 11 | Fax +41 71 763 88 88
www.cht.com | info.switzerland@cht.com

Etage Est

Wir gratulieren und bedanken uns
für die tolle Zusammenarbeit.

Etage Est GmbH
Visuelle Kommunikation
etage-est.ch



CHEMIE AG
WIR PFLEGEN, WAS SIE LIEBEN!

Chemie AG
Alte Tiefenaustrasse 4d
3048 Worblaufen

Tel. +41 31 917 44 22
Fax +41 31 917 44 20

info@chemieag.ch
www.chemieag.ch



Für mehr Hygiene und Sicherheit

CWS | **boco**

www.cws-boco.ch

Kannegiesser®
Partner in Wäschereitechnik

MAN SOLL DIE FESTE FEIERN, WIE SIE FALLEN!

Der Verband VTS Schweiz feiert 20 Jahre Bestehen –
Kannegiesser GmbH hatte 70. Firmengeburtstag.

Wir freuen uns auf die weitere Zukunft in unserer gemeinsamen Branche,
der Textilien-Dienstleistung. Sie wird spannend bleiben.



LÄSSER Teppich- und Polsterreinigung AG

Aktion für Neukunden und bestehende Kunden:
Mottenschutz gratis! (Gültig bis Ende August 2018)



Telefon 044 824 49 49
www.laessergroup.ch

DAMPF  **EXPERTE.ch**

ARMATUREN KNOW-HOW DAMPFERZEUGER
von Profis für Profis

dampfEXPERTE GmbH
Häsiweg 33, 5018 Erlinsbach, T 062 544 80 90
Mail: roger.fehr@dampfexperte.ch
Web: www.dampfexperte.ch

20 ans Association suisse des entreprises d'entretien des textiles ASET

Nous félicitons l'Association suisse des entreprises
d'entretien des textiles ASET à l'occasion de
son 20^{ème} anniversaire et souhaitons un succès
continu.

<teps>-Jubiläums-Quiz

Quiz du jubilé de <teps>

2 Tickets für
Cirque du Soleil zu
gewinnen!

Gagnez 2 Tickets
pour le Cirque du
Soleil!

1. Wo fand die Generalversammlung 2018 statt?

Où a eu lieu l'assemblée générale 2018?

- B Flims
 C Chur | Choire
 K Corvatsch

2. Wie viele Jahre war Jürg Depierraz für den VTS tätig?

Combien d'années Jürg Depierraz a-t-il été actif pour l'ASET?

- E 20 Jahre | 20 ans
 L 26 Jahre | 26 ans
 H 30 Jahre | 30 ans

3. Wie viele Präsidiums-Jahre vollzogen Hans Senti, Etienne Bischoff, Christoph Papritz und Eric Oswald gemeinsam?

Combien d'années de présidence Hans Senti, Etienne Bischoff, Christoph Papritz et Eric Oswald ont-ils exercées ensemble au total?

- A 7 Jahre | 7 ans
 E 9 Jahre | 9 ans
 I 11 Jahre | 11 ans

4. Wann wurde die Branchenlösung zur Arbeitssicherheit erstmals von der EKAS zertifiziert?

Quand la solution de branche pour la sécurité au travail a-t-elle été certifiée pour la première fois par la CSFT?

- O Im Jahre 1996 | en 1996
 U Im Jahre 1998 | en 1998
 I Im Jahre 2000 | en 2000



Unter allen korrekten Einsendungen verlosen wir 1×2 Tickets für die **Premiere von Cirque du Soleil mit Totem in Zürich am 5. September 2018.**

Weitere Vorstellungen finden vom 5. September bis 14. Oktober statt. Tickets sind erhältlich unter: www.ticketcorner.ch

Pour tout envoi correctement effectué, nous tirons au sort 1×2 billets pour la **première du Cirque du Soleil avec Totem du 5 septembre 2018.** D'autres représentations auront lieu du 5 septembre au 14 octobre. Les billets sont disponibles sous: www.ticketcorner.ch

5. In welchem Jahr publizierte der VTS das Branchenhandbuch «Ressourceneffizienz in Textilreinigungen und Wäschereien RessEff»?

En quelle année l'ASET a-t-elle publié le manuel de branche «Efficienc des ressources dans les nettoyyages à sec et les blanchisseries RessEff»?

- D 2013
 F 2014
 N 2015

Lösung | Mot de passe

Senden Sie das Lösungswort per E-Mail an: office@textilpflege.ch. Einsendeschluss ist der 27. August 2018.
 Entrer par e-mail le mot de passe dans: office@textilpflege.ch. Dernier délai d'envoi: 27 août 2018.

Meilensteine des VTS

Étapes historiques de l'ASET

1998

**Gründung des Gesamtverbandes
Verband Textilpflege Schweiz**
**Création de l'association commune
Association suisse des entreprises
d'entretien des textiles**

1998

Hans-Peter Oswald übernimmt das Präsidium des Gesamtverbandes VTS
Hans-Peter Oswald devient président de l'association commune ASET

2000

Der VTS zertifiziert die Branchenlösung «Sicherheit und Gesundheit in Textilpflegebetrieben» von der EKAS
L'ASET valide la solution de branche «Sécurité au travail et protection de la santé dans les entreprises d'entretien des textiles» par la CFST

2001

Jürg Depierraz übernimmt die Geschäftsführung
Jürg Depierraz devient secrétaire général

1996

Die erste Ausgabe der Zeitschrift «Textilpflege Schweiz» erscheint
Parution du premier numéro de la revue «Les soins aux textiles»

Die Verordnung über die Sanierung von belasteten Standorten tritt in Kraft
Entrée en vigueur de l'ordonnance sur l'assainissement des sites pollués

1999

Neues Berufsbildungsreglement «Textilpfleger» tritt in Kraft
Entrée en vigueur du nouveau règlement sur la formation professionnelle de «nettoyeur de textiles»

Die PSE behandelt 131 Schadenfälle
Le PSE traite 131 cas de dommages

Der VTS hat eine eigene Internetseite
L'ASET crée son propre site Internet

Es erfolgt der Übergang von einer zwei- auf eine dreijährige Lehre
Passage de deux à trois ans de l'apprentissage

2018

Melanie Saner übernimmt die Geschäftsführung des VTS
Melanie Saner devient secrétaire générale de l'ASET

Der VTS führt die ersten Schweizermeisterschaften der Textilpflege durch
L'ASET organise les premiers concours dans l'entretien des textiles

2017

Die neue Bildungsverordnung Fachfrau/Fachmann Textilpflege EFZ tritt in Kraft
La nouvelle ordonnance de formation de gestionnaire en entretien des textiles CFC entre en vigueur

Die Webseite www.textilpflege.ch erhält ein Re-Design
Le site web www.textilpflege.ch est réaménagé

Die PSE behandelt 37 Schadenfälle
Le PSE traite 37 cas de dommages

2016

Eric Oswald übernimmt das Präsidium
Eric Oswald prend la présidence

Das Berufsvideo «Fachfrau/Fachmann Textilpflege EFZ» wird gedreht
Tournage de la vidéo de présentation de «Gestionnaire en entretien des textiles CFC»

Nur sieben Prozent von Textilreinigungen werden bei VKTS-Kontrollen beanstandet
Seuls sept pour-cent des nettoyages à sec font maintenant l'objet de critiques de la part de l'AINTS

2015

Die Zeitschrift «Textilpflege Schweiz» erhält ihr zweites Re-Design
La revue «Les soins aux textiles» reçoit son nouveau design

Die Paritätische Weiterbildungskommission PWK wird gegründet
Création de la Commission paritaire de perfectionnement

2014

Das Bundesamt für Energie verleiht den Schweizer Energiepreis Watt d'Or an den Verband Textilpflege Schweiz
L'Office fédéral de l'énergie décerne le Watt d'Or, prix suisse de l'énergie, à l'Association suisse des entreprises d'entretien des textiles

2018

Der VTS feiert sein 20-jähriges Jubiläum
L'ASET fête son 20^{ème} anniversaire

2003

Der GAV wird mit 65 Nein- zu 20 Ja-Stimmen abgelehnt
La CCT est rejetée par 65 voix contre 20 voix pour

2002

Die erste welsche Klasse von Textilpflege-Lernenden startet die Ausbildung in der Romandie
 Démarrage de la première classe d'apprentis nettoyeurs de textiles en Romandie

Vernehmlassungsverfahren zum Entwurf eines Gesamtarbeitsvertrages für die Textilpflegebranche
 Vaste procédure de consultation sur le projet de convention collective pour le secteur de l'entretien des textiles

2003

70 Prozent von Textilreinigungen werden bei VKTS-Kontrollen beanstandet
 70 pour-cent des nettoyages à sec sont critiqués par l'AINTS

Die IG «Mehr Wege für die Zukunft» wird ins Leben gerufen
 Création de la communauté d'intérêts «Mehr Wege für die Zukunft»

2004

Die Zeitschrift «Textilpflege Schweiz» erhält ihr erstes Re-Design
 La revue «Les soins aux textiles» reçoit son premier nouveau design

VTS lanciert eine nationale Inserate-Kampagne in Tageszeitungen
 L'ASET lance une campagne d'annonces nationale dans les quotidiens

2006

19 Lernende beginnen die Ausbildung – ein Rekord!
19 apprenants commencent une formation – un record!

2006

Themen wie Outsourcing und Import/Export stehen im Zentrum
 Les thèmes externalisation et import/export sont au centre de l'intérêt

2007

Hans Senti übernimmt das Präsidium
 Hans Senti prend la présidence

2013

Der VTS publiziert das Branchenhandbuch «Ressourceneffizienz in Textilreinigungen und Wäschereien RessEff»
 L'ASET publie le manuel de la branche «Efficience des ressources dans les blanchisseries et les pressings RessEff»

Erste Teilnahme an einer Schweizer Berufsmesse
 Première participation à une foire des métiers en Suisse

2012

Die Technische Kommission aktualisiert die Vorbehaltserklärung für Textilpfleger
 La commission technique met à jour la déclaration de réserve des nettoyeurs de textiles

Ein Ideenpool für Marketing-Aktivitäten wird online geschaltet
 Mise en ligne d'un pool d'idées pour activité de marketing

2011

Christoph Papritz übernimmt das Präsidium
 Christoph Papritz prend la présidence

Die Webseite wird einem Re-Design unterzogen
 Refonte du site web

2010

Etienne Bischoff übernimmt das Präsidium
 Etienne Bischoff prend la présidence

Qualitätssicherungssystem QS von Lehrverhältnissen wird ins Leben gerufen
 Le système d'assurance qualité AQ des rapports d'apprentissage voit le jour

2009

Gründung der IG «Altlasten»
 Création de la communauté d'intérêt «Sites contaminés»

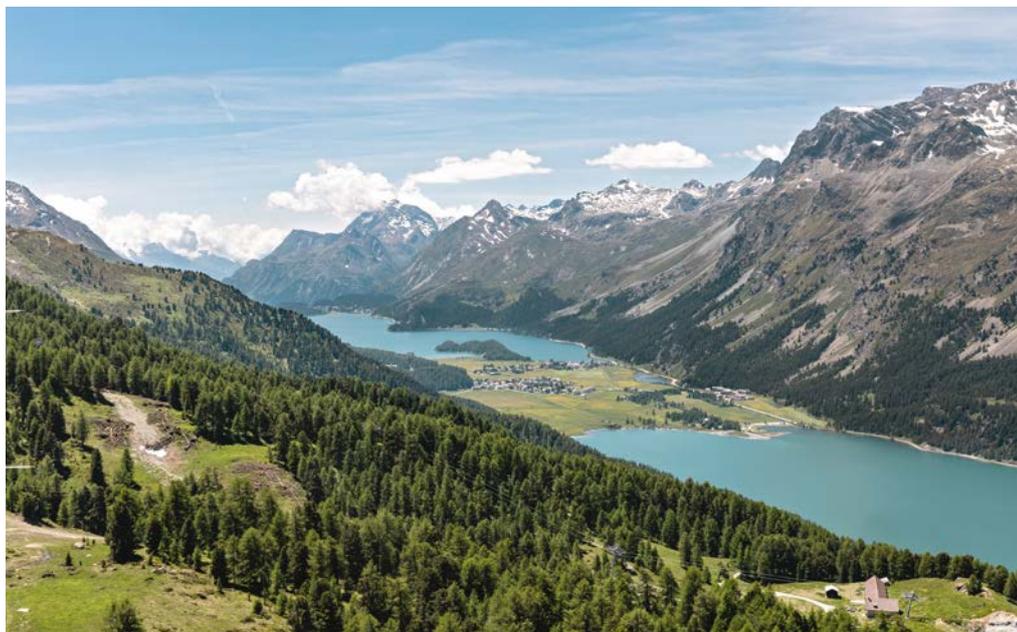
2008

Das neue Berufsbild Textilpfleger/in EFZ tritt in Kraft
 Entrée en vigueur du nouveau profil professionnel de nettoyeur/nettoyeuse de textiles CFC.

Der VTS feiert sein 10-jähriges Jubiläum
 L'ASET fête ses dix ans d'existence

2011

Das Projekt «Ressourceneffizienz in Textilreinigungen und Wäschereien RessEff» wird gestartet
Démarrage du projet «Efficience des ressources dans les blanchisseries et les pressings RessEff»



VTS-Mitglieder reisten für die Jubiläums-GV ins Engadin und genossen einen wunderbaren Ausblick in die Berge.

Die höchste GV aller Zeiten

Die diesjährige Generalversammlung des Verbands Textilpflege Schweiz VTS fand im Engadin statt – genauer gesagt in Pontresina. Der VTS feiert dieses Jahr sein 20-jähriges Jubiläum als Gesamtverband. Um dies gebührend zu würdigen, kamen die Mitglieder des Verbandes in den Genuss eines ganz besonderen GV-Programmes.

MELANIE SANER, REDAKTION <TEPS>, BERN

Bei wunderbarem Wetter begaben sich die GV-Teilnehmer am 16. Juni 2018 auf die Mittelstation Murtèl des Corvatsch. Auf über 2702 Meter über Meer wurde sodann der statutarische Teil abgehalten. «Wir haben nicht nur eine reich befrachtete Traktandenliste abzuarbeiten, nein, wir haben heute insbesondere auch ein Jubiläum zu feiern. 20 Jahre ist es her, seit die Textilreiniger und die Wäscher 1998 in Luzern beschlossen haben, die Verbände zusammenzulegen und fortan als Textilpfleger die Interessen der Branche zu vertreten und zu verteidigen. Dass dieser Schritt richtig und wichtig war, haben die letzten Jahre gezeigt», so begrüßte VTS-Präsident Eric Oswald die Mitglieder des VTS.

Neues Mitgliederbeitragssystem

Jahresbericht und Jahresrechnung wurden einstimmig genehmigt. Präsentiert wurde den Mitgliedern aber auch ein neues Mitgliederbeitragsystem. «Das neue Modell bildet die Branche und die Branchenentwicklung besser ab und wird den Verband für die nächsten Jahre auf solide Beine stellen», erklärt Oswald. Das sahen auch die VTS-Mitglieder so – das System wurde mit nur einer Gegenstimme angenommen. Im Budget 2018 wurde ersichtlich, das vor allem die Berufsmeisterschaften der Textilpflege im Rahmen der SwissSkills 2018 zu Buche schlagen. Doch auch für die Rezertifizierung der Branchenlösung «Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz» und die

Erarbeitung des neuen Qualifikationsverfahrens für die Lernenden mussten finanzielle Mittel gesprochen werden. Die Mitglieder haben das präsentierte Budget sodann auch einstimmig angenommen.

Die Vorstandmitglieder Renata Martelli, Martin Leuch und Alexander Wild wurden unter Akklamation für eine weitere Amtsperiode von zwei Jahren gewählt. Und auch Eric Oswald wird dem Verband für weitere zwei Jahre als Präsident vorstehen.

Wechsel der Geschäftsführung

Die Jubiläums-GV wurde auch zum Anlass genommen, eine Stabsübergabe in der Geschäftsführung zu vollziehen. Jürg Depierraz hat sein Amt als Geschäftsführer der Mandatsleiterin Melanie Saner übergeben. Bereits seit über fünf Jahren leitete sie die Geschicke des VTS, inklusive Redaktion der Zeitschrift <teps>. Präsident Oswald sowie Ehrenmitglied Hans Senti bedankten sich bei Jürg Depierraz für seinen Einsatz für die Textilpflegebranche, welcher über ein Vierteljahrhundert – nämlich 26 Jahre – gedauert hat. Unter einer Standing-Ovation der Mitglieder konnte er als Andenken einen Bündner Bergkristall mit Widmung entgegen nehmen.

Auch an der Generalversammlung teilgenommen hat die Vizedirektorin des Schweizerischen Gewerbeverbandes sgv, Christine Davatz. Sie richtete eine Grussbotschaft des sgv aus und

überbrachte Worte der Gratulation zum Jubiläum. Zugleich motivierte sie die Betriebe dazu, sich weiterhin für die duale Ausbildung einzusetzen und versprach, das Import/Export-Thema – ein ständiger Dorn im Auge des VTS – in der Geschäftsleitung des sgV einzubringen. «Haben Sie weitere Anliegen an uns, dann teilen Sie uns das mit», so Davatz: «Der sgV vertritt die Interessen der kleinen und mittleren Unternehmen KMU in der Schweiz.» Da Eric Oswald seit kurzem auch in der Gewerbekammer des sgV – dem Schweizer Parlament der KMU-Welt – Einsitz nimmt, sind die Kommunikationswege ohnehin kurz.

Besonderes Rahmenprogramm

Während dem statutarischen Teil der GV genossen die Begleitpersonen den Ausblick vom Gipfel des Corvatsch (3303 m.ü. Meer). Ein Bergführer erklärte vieles über die Bergwelt und das Engadin. Nach dem statutarischen Teil wurden die GV-Teilnehmer von Alphornbläsern zum Apéro auf die Sonnenterrasse gelockt. So konnte nun auch mit einer Bündner Fleisch- und Käseplatte und kühlem Weisswein auf das Verbandsjubiläum angestossen werden. Mit der letzten Gondel begab sich die Gruppe im Anschluss wieder ins Tal, um die Zimmer im wunderschönen Vier-Sterne-Superior Hotel Walther zu beziehen. Das Hotel hat eigens für die VTS-Gesellschaft den Saisonstart vorverschoben und liess den Besuchern keine Wünsche offen. Die Organisatoren Renata und Dino Martelli

überzeugten auf ganzer Linie mit einen hervorragenden, mit viel Herzblut geplanten Anlass, welcher den Teilnehmenden zahlreiche Überraschungen bot. Beim Apéro unterhielt der Kinderchor Pontresina «Speedsingers» die Gesellschaft mit Liedern auf Deutsch und Romanisch. Beim Abendessen gab der a capella Männer-Chor Las Lodolas einige Lieder zum Besten – auf Wunsch des begeisterten Publikums mit mehreren Zugaben. Ein Hauch Hollywood wehte vor dem grossen Sponsorenplakat, vor welchem sich die GV-Teilnehmenden von einem professionellen Fotografen ablichten lassen konnten. An dieser Stelle sei den Firmen CHT, Jensen und DampfExperte herzlich für die Unterstützung gedankt.

Ein weiteres Highlight des Abends war der Gang zum Dessert- und Käsebuffet. Dieses fand sich aber nicht wie gewöhnlich im Speisesaal des Hotels, sondern in dessen Küche. Unter Kerzenschein konnten sich die Gäste von einem opulenten Buffet nach Herzenslust bedienen. Gelegenheit, die gewonnenen Kalorien wieder zu verbrennen, bot im Anschluss DJ Figaro, welcher die Gäste zu später Stunde noch auf die Tanzfläche lockte.

Das Jubiläum konnte in Pontresina gebührend zelebriert werden und mit der neuen Mitgliederbeitragsordnung wird der VTS auch für die Herausforderungen der nächsten 20 Jahre gewappnet sein. ■

L'assemblée générale la plus magnifique de tous les temps

L'Assemblée générale de l'Association suisse des entreprises d'entretien des textiles ASET a eu lieu cette année en Engadine – plus précisément à Pontresina. L'ASET y célébrait son 20^e anniversaire en tant qu'association commune. Pour fêter dûment cet événement, les membres de l'association ont eu droit à un programme très spécial.

MELANIE SANER, RÉDACTION «TEPS», BERNE

Le rapport annuel et les comptes annuels ont été approuvés à l'unanimité. Un nouveau système de cotisation a également été présenté aux membres. «Le nouveau modèle reflète mieux l'évolution au sein de la branche et donnera à l'association une base solide pour les années à venir» déclara Oswald. C'est également le point de vue des membres de l'ASET qui ont donc adopté le nouveau système et le budget 2018.

Les membres du comité Renata Martelli, Martin Leuch et Alexander Wild furent réélus par acclamation pour un nouveau mandat de deux ans, de même qu'Eric Oswald qui restera président de l'association pour encore deux années. L'AG anniversaire fut l'occasion de passer le relais

du secrétariat. Après 26 ans Jürg Depierraz a cédé son poste de secrétaire général à la responsable du mandat Melanie Saner. Depuis plus de cinq ans, elle était aux commandes de l'ASET, y compris pour la rédaction de la revue «teps».

Le magnifique hôtel quatre étoiles supérieur Walther, où s'est déroulé la soirée avait ouvert expressément avant le début de saison pour les membres de l'ASET, et a comblé toutes les attentes des participants. Les organisateurs Renata et Dino Martelli ont préparé l'événement avec beaucoup d'enthousiasme et encore davantage de surprises!

Vous trouverez de plus amples informations sur l'Assemblée générale anniversaire dans ce numéro de «teps». ■

Auf dem Papier vollzogen, was in der Praxis etabliert war

An der diesjährigen Generalversammlung hat Jürg Depierraz sein Amt als Geschäftsführer der langjährigen Mandatsleiterin Melanie Saner übergeben. Grund genug für die <teps>-Redaktion, Jürg Depierraz zum Abschied einige Fragen zu stellen.

CHRISTOPH WEIBEL, <TEPS>-REDAKTION, BERN

Trotz Stabsübergabe im VTS weiterhin voll im Verbandsmanagement engagiert: Jürg Depierraz, Geschäftsführer von Verbände und Kommunikation, Bern.



Jürg Depierraz, warum haben Sie die Geschäftsleitung dieses Jahr an Melanie Saner abgegeben? Melanie Saner ist seit über fünf Jahren in unserem Unternehmen als Mandatsleiterin tätig. Praktisch seit Anbeginn ihrer Tätigkeit bei Verbände & Kommunikation hat sie den VTS betreut – und dies von A bis Z. Ich selbst habe nur noch an den Vorstandssitzungen teilgenommen, das Finanzielle überwacht und an den Generalversammlungen auch präsentiert. Wir haben an der diesjährigen Generalversammlung eigentlich lediglich auf dem Papier vollzogen, was in der Praxis schon lange etabliert war.

«Ich habe sehr gerne in und für die Textilpflegebranche gearbeitet.»

Lag auch etwas Wehmut dabei?

Den VTS kenne ich seit 26 Jahren. Zuerst als Angestellter bei Markus Kamber & Partner AG und seit 2001 als Selbstständigerwerbender sind mir die Textilreiniger und Wäscher ans Herz gewachsen. Mit einigen Exponenten der Branche pflege ich Kontakte, welche über das Geschäftliche hinausgehen. Natürlich schwingt auch Wehmut mit, wenn man sich dann aus einem Mandat vollständig zurückzieht. Ich habe sehr gerne in und für die Textilpflegebranche gearbeitet.

Was machen Sie nun mit der freigewordenen Zeit?

Wie Sie obigen Ausführungen entnehmen, ändert sich an meinem Arbeitspensum durch die Übergabe der VTS-Geschäftsleitung kaum etwas – ich habe lediglich vier Sitzungen pro Jahr weniger. Mein hundertprozentiges Engagement für Verbände & Kommunikation und damit für die Gesamtheit der Mandate bleibt selbstverständlich unverändert erhalten.

Sie waren massgeblich an der Fusion der beiden Verbände im Jahre 1998 beteiligt. War dies eine schwierige Zeit?

Nein, im Gegenteil. Vor 20 Jahren war in beiden damaligen Verbänden der Textilreiniger und der Wäscher der Wille klar vorhanden und die Einsicht gross, dass die Branche zu klein ist und die Probleme zu gleich, als dass man weiterhin gesonderte Wege hätte verfolgen können. Natürlich war es auch eine Herausforderung, die unterschiedlichen Betriebsstrukturen auf eine Schiene einzuschwören, aber die Vorbereitung der Fusion zweier Verbände und der Aufbau eines neuen gemeinsamen Verbandes war eine äusserst spannende Arbeit.

Gibt es ein Erlebnis aus den letzten 26 Jahren, an welches Sie besonders gerne zurückdenken?

Das sind zu viele, als dass ich eines – unberechtigterweise – überhöhen müsste. Aber ganz allgemein kommt mir die Wertschätzung in den Sinn, welche unserer Arbeit entgegengebracht wird. Ich hoffe, dies darf auch Melanie Saner weiterhin erfahren.

Welchen Tipp geben Sie der neuen Geschäftsführerin mit auf den Weg?

Die gesellschaftlichen Aspekte und die Geselligkeit im modernen Verbandsmanagement nicht ganz ausser Acht zu lassen. Auch wenn dies heute teilweise nicht mehr dem Zeitgeist zu entsprechen scheint. In meinem Verbandsleben habe ich mich in ganz wichtigen und entscheidenden Fragen immer auch auf echte Freunde aus dem Verband verlassen können.

Vielen Dank für das Gespräch. ■

Die Branche dankt Jürg Depierraz!

HANS SENTI, CHUR

Allegra! Stimadas dunnas e preziads signurs – Cordial beignvnia en Engadina

Herr Präsident,
sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Textilreiniger und Wäscher,
lieber Jürg

Seit mehr als einem Vierteljahrhundert bist du mit unserer Branche verbunden. Ich kann mich noch gut an unseren ersten Kontakt erinnern an der Generalversammlung 1992 im damaligen Atlantis Hotel Sheraton in Zürich. Ein bisschen Mitleid hatte ich auch, denn du bist wahrscheinlich zum ersten Mal in deinem Leben mit Hunger ins Bett. Warum? Weil die Küche des Sheratons etwas mit der Menüplanung durcheinander brachte und das Fleischmenu lange nicht für alle gereicht hatte.

Nach dem Ausscheiden von Markus Fischer aus dem Büro Markus Kamber und Partner hast du unter dem Präsidenten Oskar Stalder die Mandatsleitung des VTS übernommen. Sofort warst du gefordert, nämlich als Redaktor der neuen Zeitschrift Textilpflege Schweiz (der heutigen «taps»), welche sich aus dem Nachrichtenblatt der Textilreiniger und der Schweizerischen Wäschereizeitung ergeben hat. Sofort hattest du Zugang zu einer Unmenge an Informationen und konntest unsere Fachzeitschrift

neu gestalten. Der neue Stil ist gut angekommen und ich möchte mich an dieser Stelle für die vielen interessanten Artikel bedanken – sicherlich auch im Namen der hier Anwesenden.

Vor 20 Jahren war es dann soweit. An der Generalversammlung 1998 in Luzern haben sich die Verbände VTS und SWV zum heutigen Verband Textilpflege Schweiz zusammengefunden. Und dann ging es so richtig los! Es würde zu weit führen, alles detailliert aufzulisten, was dich in den letzten Jahren auf Trab gehalten hat, aber ein paar Stichworte müssen schon sein:

- Die Altlastenproblematik und der Umgang mit BUWAL (heute BAFU) und den kantonalen Luft- und Gewässerschutzbehörden;
- Kontakt über die Schweizer Grenzen mit ETSA, Intex und DTV;
- Erarbeitung eines GAVs – auch wenn dieser 2003 mit 65 Nein- zu 20 Ja-Stimmen abgelehnt wurde;
- Organisation von Textilpfegetagungen;
- Installation der Branchenlösung für Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz und nicht zu vergessen Mitarbeit am RessEff-Projekt.

Und während all der Jahre warst du auch immer stark im Bereich Ausbildung engagiert und hast dich als ausgezeichnete Vermittler zwischen den Wäschern und den Reinigern profiliert.

Wenn wir dir alle an dieser Stelle danke sagen, dann sage ich dir ganz persönlich danke für deine Aufrichtigkeit, deine Gradlinigkeit, deine Zuverlässigkeit und deine Ehrlichkeit. Mehr als einmal hast du klar und deutlich deine Meinung kundgetan mit dem Ziel, das Schiff des VTS auf Kurs zu halten. Und dies immer mit einer Prise Schalk und Humor. Da kann ich nur sagen, so ein geschliffener Mediator würde unserer Politik ohne Zweifel auch gut tun.

Neben all diesen Aufgaben hattest du auch immer ein offenes Ohr für die vielen Anliegen der verschiedenen VTS-Präsidenten und natürlich der Mitglieder.

Ich hatte heute die dankbare Aufgabe, dir im Namen von allen Textilpflegern für alles, was du für unsere Branche geleistet hast, herzlich zu danken.

Allegra – schtai bein Jürg! ■

Vorgetragen an der Generalversammlung am 16. Juni 2018 in Pontresina.
Gekürzt und übersetzt aus dem Dialekt durch die Redaktion.

Perfekt aufgestellt

Innovative Softwarelösungen
für Wäschereien

Besuchen Sie uns!

19. – 22. Oktober 2018
Stand: C22 | Halle 3

 **EXPOdetergo**
INTERNATIONAL



 **socom.de**

SoCom

Basislehrgang für textiles Fachwissen im Bereich Kleinwäscherei, industrieller Wäscherei und Textilreinigung

6-tägiger Lehrgang

17. und 18.10.2018 (Theorie) | 24. und 25.10.2018 (Praxisblock) | 7. und 8.11.2018 (Theorie)

Zielpublikum

Interessierte Mitarbeitende und Kader aus der Produktion, Verwaltung und der Zulieferindustrie

Ausbildungsziele

- Den Teilnehmenden wird ein praxisorientiertes Fachwissen vermittelt.
- Die Grundlagen der industriellen Wäscherei und der Textilreinigung sind bekannt.
- Betriebsabläufe können analysiert und entsprechende Anpassungen / Verbesserungen nach ökonomischen und ökologischen Aspekten vorgeschlagen und umgesetzt werden.
- Betriebsübliche Prozesse und Verfahren können angewendet werden und die dafür notwendigen Kenntnisse sind vertieft.
- Die persönlichen Kompetenzen sind erweitert.

Themen

Waren- und Textilkunde, Textilveredlung / Pflegesymbole, Grundlagen der Waschchemie, Ökologie, Maschinen- und Waschtechnologie, Textilreinigungstechnik, Ökonomie.

Diplom

Nach Absolvierung der Ausbildung kann mit einer schriftlichen Abschlussprüfung ein branchen-
anerkanntes Diplom erworben werden.

Ort

- Schweizerische Textilschule (STF), Hallwylstrasse 71, 8004 Zürich
- Zentralwäscherei Chur, Pulvermühlestrasse 84, 7000 Chur (Praxisblock am 25.10.)

Kosten

Kosten inkl. Lehrmittel und Abschlussprüfung (exkl. Übernachtung und Verpflegung):

CHF 1200.- für Mitglieder von lavasuisse oder VTS

CHF 1800.- für Nichtmitglieder

Anmeldung

Das Anmeldeformular (www.lavasuisse.ch/weiterbildung/basislehrgang) bitte ausgefüllt einsenden an:
Geschäftsstelle lavasuisse, Seilerstrasse 22, Postfach, 3001 Bern

lavasuisse

Schweizerische Fachvereinigung Textilpflege und Versorgung

Seilerstrasse 22 | Postfach | 3001 Bern | +41 31 310 20 38

info@lavasuisse.ch | www.lavasuisse.ch

Generalversammlung 2018



- 1 Die VTS-Mitglieder wurden mit strahlendem Sonnenschein auf dem Corvatsch begrüsst.
- 2 Der VTS-Präsident Eric Oswald führte durch die Traktanden der GV 2018.
- 3 Der scheidende Geschäftsführer Jürg Depierraz wurde mit einem Bergkristall beschenkt.
- 4 Melanie Saner übernimmt neu das Amt der VTS-Geschäftsführerin.
- 5 Alle statutarischen Geschäfte wurden angenommen.



- 6 Der VTS-Vorstand (v.l.n.r.): Marco Adank, Alexander Wild, Daniel Schaerer, Eric Oswald, Renata Martelli, Philippe Labhard (nicht im Bild: Guido Johann und Martin Leuch)
- 7 Die Gastgeber Renata und Dino Martelli.
- 8 Im Hotel Walther fand die Abendveranstaltung mit einem besonderen Rahmenprogramm statt.





1 André-Christian Aeby und Elisabeth Joder Aeby



2 Gerda Jank und Melanie Saner



3 René Schaerer und Cornelia Brandenberger

4 Cédric Lässer, Amina Kustura, Céline Lässer und Daniel Strässler



5 Gerhard Kammerer und Marcel Schilt

6 Hans und Emma Iten

7 Manuela Broz und Daniel Schaerer



6 Hans und Emma Iten



7 Manuela Broz und Daniel Schaerer



8 Peter und Maria Bischoff



9 Renata Martelli, Luca Montero, Monika Martelli



11 Marco und Alessandra Adank mit Ambra



10 Sigi von Heyking und Franziska Wiss



12 Yohan Bugnon und Christophe Wilhelm



13 Marianne und Urs Kaufmann



12 Yohan Bugnon und Christophe Wilhelm

8 Peter und Maria Bischoff
 9 Renata Martelli, Luca Montero, Monika Martelli
 10 Sigi von Heyking und Franziska Wiss
 11 Marco und Alessandra Adank mit Ambra
 12 Yohan Bugnon und Christophe Wilhelm
 13 Marianne und Urs Kaufmann



1 Verena Ischi, Ernst Schick, Daisy Schick-Manz
 2 Jürg und Catherine Depierraz
 3 Inés Jibaja und Christoph Papritz
 4 Nadia Muri, Christoph Muri und Daniel Dudli
 5 Jeannine und Kurt Gammeter
 6 Claude und Petra Schärer, Stephan und Sabine Hirt



7 Sandra Schaad und Martin Reisinger
 8 Irma Jordi und Hans Peter Rudig
 9 Philippe und Jacqueline Labhard
 10 Kaspar Kellerhals, Eric Oswald und Alexander Wild
 11 Margrit und Hans Senti
 12 Nancy Alvarez und Nico Fässler



ALLES AUS EINER HAND

dampfEXPERTE.ch T 062 544 80 90
FM Service AG 3427 Utzenstorf,
T 032 677 57 30, info@fms.ag, www.fms.ag
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50
HEPRO Laundry Equipment AG T 026 493 61 61

ALLES FÜR DAMPF- UND KONDENSATTECHNIK

dampfEXPERTE.ch T 062 544 80 90

ANNAHMEBLOCKS UND -BÜCHER

CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50

ARMATUREN / KONDENSATABLEITER

André Ramseyer AG
Industriestrasse 32, 3175 Flamatt,
T 031 744 00 00, info@ramseyer.ch
COLIN Swiss AG / TLV Schweiz
Industriearmaturen und Beratung
Bernstrasse 1, 3066 Stettlen
T 031 533 50 80, info@colin.swiss, www.colin.swiss
dampfEXPERTE.ch T 062 544 80 90
Spirax Sarco AG
Gustav Maurer Strasse 9, 8702 Zollikon,
T 044 396 80 00, F 044 396 80 10,
info@ch.spiraxsarco.com, www.spiraxsarco.ch

BERUFSBEKLEIDUNG

Wimo AG 4852 Rothrist, T 062 785 00 60,
www.wimoag.ch, info@wimoag.ch
Hälg Textil AG 4601 Olten, T 062 207 06 50
www.haelg-textil.ch, info@haelg-textil.ch

BERUFSKLEIDUNG / FLACHWÄSCHE / WÄSCHEREI

CWS-boco Suisse SA
www.cws-boco.ch

BÜFA-TEXTILPFLEGE- UND WET-CLEAN-PRODUKTE

CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
info@chemieag.ch, www.chemieag.ch

BÜGELMASCHINEN

AEBY André-C. 1175 Lavigny,
T 021 808 61 81, www.aebya.ch
HEPRO Laundry Equipment AG T 026 493 61 61
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50
www.repmo.ch T 071 393 77 41,
Industrie Wasch- und Bügeltechnik
Schaerer Textilpflege-Systeme AG
Industrie Allmend 25, 4629 Fuluibach,
T 062 926 52 52, F 062 926 52 53

CHEM. KLEIDER-REINIGUNGSMASCHINEN

AEBY André-C. 1175 Lavigny,
T 021 808 61 81, www.aebya.ch
www.repmo.ch T 071 393 77 41,
Industrie Wasch- und Bügeltechnik
Schaerer Textilpflege-Systeme AG
Industrie Allmend 25, 4629 Fuluibach
T 062 926 52 52, F 062 926 52 53

DAMPFKESSEL UND -GENERATOREN

AEBY André-C. 1175 Lavigny,
T 021 808 61 81, www.aebya.ch
dampfEXPERTE.ch T 062 544 80 90

DAMPF- UND KONDENSATTECHNIK

André Ramseyer AG
Industriestrasse 32, 3175 Flamatt
T 031 744 00 00, info@ramseyer.ch
COLIN Swiss AG / TLV Schweiz
Industriearmaturen und Beratung
Bernstrasse 1, 3066 Stettlen, T 032 533 50 80
info@colin.swiss.ch, www.colin.swiss.ch
dampfEXPERTE.ch T 062 544 80 90
Spirax Sarco AG
Gustav Maurer Strasse 9, 8702 Zollikon,
T 044 396 80 00, F 044 396 80 10,
info@ch.sarco.com, www.spiraxsarco.ch

DAMPFANLAGEN

Josef Stöckli GmbH Dampfesselanlagen, Breiten,
6216 Mauensee, T 041 921 43 35, F 041 921 63 14,
certuss@certuss.ch

DETACHIERMITTEL

CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22,
BÜFA-Textilpflegeprodukte
CHRISTEYNS GmbH (Cole & Wilson) 6301 Zug,
T 041 252 16 16, F 041 252 19 19, info@christeyns.ch
Ecolab (Schweiz) GmbH Kägenstrasse 10,
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50
Schaerer Textilpflege-Systeme AG
Industrie Allmend 25, 4629 Fuluibach,
T 062 926 52 52, F 062 926 52 53
Steinfels Swiss 8404 Winterthur,
T 052 234 44 00, www.steinfels-swiss.ch

DRAHTBÜGEL

CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50

FLÜSSIGDOSIERSYSTEME INKLUSIVE PRODUKTE

CHT Switzerland AG CH-9462 Montlingen,
T 071 763 88 11, F 071 763 88 88
info.switzerland@cht.com, www.cht.com
Burnus AG 4500 Solothurn, T 032 626 35 10
CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
info@chemieag.ch, www.chemieag.ch
CHRISTEYNS GmbH 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info@christeyns.ch
Ecolab (Schweiz) GmbH Kägenstrasse 10,
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44
Diversey Eschlikonerstrasse, 9542 Münchwilen,
T 071 969 27 27, www.diversey.com
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50
Steinfels Swiss 8404 Winterthur,
T 052 234 44 00, www.steinfels-swiss.ch

HEMDENBÜGELSYSTEME UND ZUBEHÖR

PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50

IMPRÄGNIERMITTEL

CHT Switzerland AG CH-9462 Montlingen,
T 071 763 88 11, F 071 763 88 88,
info.switzerland@cht.com, www.cht.com
CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22,
BÜFA-Textilpflegeprodukte
CHRISTEYNS GmbH 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info@christeyns.ch
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50

INFOLINE – SUCHEN SIE ETWAS BESTIMMTES?

PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50,
info@prochema.ch, www.prochema.ch

KREUSSLER-TEXTILPFLEGEPRODUKTE

PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50

LEDERREINIGUNG

Leder Fässler by Laessergroup.ch
T 044 392 00 33, info@teppich-reinigungen.ch

MANGELBEWICKLUNGEN

HEPRO Laundry Equipment AG T 026 493 61 61
Roll Cont AG / ODERMATT Mangelbewicklung/Textil-
produkte/Wäschereizubehör, Wirzboden 23, 6370 Stans,
T / F 041 610 18 02, M 079 707 81 77,
andreasodermatt@gmx.ch

NASSREINIGUNGSMASCHINEN

HEPRO Laundry Equipment AG T 026 493 61 61
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50
Schaerer Textilpflege-Systeme AG
Industrie Allmend 25, 4629 Fuluibach,
T 062 926 52 52, F 062 926 52 53

OP-BEREICHSBEKLEIDUNG / TEXTILIEN ALLER ART

Texteam AG 4103 Bottmingen, T 061 423 91 64,
4242 Laufen, T 061 761 65 30, www.texteamag.ch

PLANUNG / BERATUNG

HEPROENGINEERING T 026 492 64 11

REINIGUNGSVERSTÄRKER

CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22,
BÜFA-Textilpflegeprodukte
CHRISTEYNS GmbH (Cole & Wilson) 6301 Zug,
T 041 252 16 16, F 041 252 19 19, info@christeyns.ch
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50

ROLLENPLASTIK

CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50

SAUERSTOFFBLEICHMITTEL

CHT Switzerland AG CH-9462 Montlingen
T 071 763 88 11, F 071 763 88 88
info.switzerland@cht.com, www.cht.com
CHRISTEYNS GmbH 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info@christeyns.ch
Ecolab (Schweiz) GmbH Kägenstrasse 10,
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44

TEPPICHREINIGUNG

LÄSSER Teppich- und Polsterreinigung AG
T 044 824 49 49, www.laessergroup.ch
MURI-TEX GmbH 6010 Kriens,
T 041 340 50 55, www.muri-tex.ch

TEXTILLIEFERANT / FLACHWÄSCHE

DIVINA Textil AG 9424 Rheineck,
Objekttextilien für Bett, Tisch, Bad und Bettwaren,
T 071 888 25 31, F 071 888 40 54,
sleepy@divina.ch, www.divina.ch
HOTELWÄSCHE ERWIN MÜLLER eine Marke der
EM Group Schweiz GmbH, 9444 Diepoldsau,
Tisch- und Bettwäsche, Frottier und Berufsbekleidung,
T 0848 809 809, www.erwinmueller.ch
Kyburz Bettwarenfabrik AG 3122 Kehrsatz,
Objekttextilien für das Bett, Bettwaren, Duvet, Kissen,
Bettwäsche, Bad, Küche und Tisch.
T 031 961 15 25, F 031 961 53 89,
info@Kyburz-bfb.ch, www.kyburz-bfb.ch
LEINENWEBEREI BERN AG 3014 Bern
Ihr Wäschspezialist für Bett, Bad, Küche und Tisch
T 031 340 85 85, info@lwbern.ch, www.lwbern.ch
Marba Trade GmbH 8200 Schaffhausen
Textilien für Hotellerie und Gesundheitswesen
T 052 316 40 61, www.marbatrade.ch
Rigotex AG swiss house of textiles, 9606 Bütschwil,
Objekttextilien für Küche, Tisch, Bett und Bad,
T 071 982 70 40, F 071 982 70 41
info@rigotex.swiss, www.rigotex.swiss
Rotecno AG 6855 Stabio,
Synthetische Gewebe für den Spitalbereich,
T 091 641 76 00, F 091 641 76 10,
a.maurer@rotecno.ch, www.rotecno.ch
Schwob AG Leinenweberei und Textilpflege,
3401 Burgdorf, Tisch-, Bett-, Frottier- & Küchenwäsche,
Bettsysteme, Küchen-/Servicebekleidung,
T 034 428 11 11, contact@schwob.ch, www.schwob.swiss
TEXTILWERKE AG TWB 6037 Root,
Objekttextilien für Bett, Bad, Küche und Tisch
T 041 455 00 70, F 041 450 30 33,
info@textilwerke.ch,
www.textilwerke.ch
ZIMMERMANN TEXTIL AG
Hühnerhubelstrasse 62, 3123 Belp, T 031 802 09 80,
Ihr Partner für Tisch-, Bett-, Frottier- und Küchenwäsche
info@zimmermanntextil.ch, www.zimmermanntextil.ch

TEXTILPRÜFUNG

TESTEX AG, Schweizer Textilprüfinstitut
Gotthardstrasse 61, Postfach 2156, 8027 Zürich
T 044 206 42 42, zuerich@testex.com, www.testex.com

TRAGTASCHEN, SCHUTZHÜLLEN

CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50

inMedia Services – Ihre Anzeigenagentur
Talgut-Zentrum 14, Postfach, 3063 Ittigen
Telefon 031 382 11 80, Telefax 031 382 11 83
whulliger@inmedia.ch, www.inmedia.ch

Insertionspreis für Bezugsquellen-Liste
Unter beliebiger Überschrift jede Druckzeile
CHF 48.– pro Jahr. Auf Wunsch werden weitere
Überschriften aufgenommen.

Insertionspreis für Bezugsquellen-Feld
Logo mit Adresse (max. 4 Zeilen) **CHF 1500.– pro Jahr.**
Zusätzlich erhalten Sie 50% Rabatt auf die Insertionen
in der Bezugsquellen-Liste.

TRANSPORTWAGEN/ROLLCONTAINER

HEPRO Laundry Equipment AG T 026 493 61 61
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50

WÄRMERÜCKGEWINNUNG

CHRISTEYNS GmbH 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info@christeyns.ch
Ecolab (Schweiz) GmbH Kägenstrasse 10,
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44

WÄSCHELOGISTIK- UND KENNZEICHNUNG

HEPRO I-Technology AG T 026 493 61 61

WÄSCHENETZE

CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
HEPRO Laundry Equipment AG T 026 493 61 61
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50
THERMOTEX EUROPE AG
Langenhagstrasse 13, 4147 Aesch, Schweiz,
T 061 751 91 00, F 061 751 91 01
info@thermo-tex.ch, www.thermo-tex.ch
Drucksysteme, Patchmaschinen, Textilprinter,
Wäschesortiersysteme, Transpondertechnologie, Patch-
material, Kennzeichnungsband, Embleme, Transfers,
Barcodes, Wäschenetze, Wäschesäcke, Wäscheschränke

WÄSCHEREIPRODUKTE UND TEXTILHILFSMITTEL

CHT Switzerland AG CH-9462 Montlingen
T 071 763 88 11, F 071 763 88 88
info.switzerland@cht.com, www.cht.com
CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
info@chemieag.ch, www.chemieag.ch
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50

WÄSCHEREIMASCHINEN

Ferrum Waschtechnik AG Bahnstrasse 18,
5102 Ruppertswil, T 062 889 12 22,
www.ferrum.net
HEPRO Laundry Equipment AG T 026 493 61 61
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50
www.repmo.ch T 071 393 77 41,
Industrie Wasch- und Bügeltechnik
Schaerer Textilpflege-Systeme AG
Industrie Allmend 25, 4629 Fulenbach,
T 062 926 52 52, F 062 926 52 53

WÄSCHE-KENNZEICHNUNGSMASCHINEN

Kyocera Senco Schweiz AG 8810 Horgen,
T 043 244 10 50, F 043 244 10 51,
info@kyocera-senco.ch, www.kyocera-senco.ch
Thermopatch: Pressen, Embleme, Kennzeichnungsgeräte
THERMOTEX EUROPE AG
Langenhagstrasse 13, 4147 Aesch, Schweiz,
T 061 751 91 00, F 061 751 91 01,
info@thermo-tex.ch, www.thermo-tex.ch,
Drucksysteme, Patchmaschinen, Textilprinter,
Wäschesortiersysteme, Transpondertechnologie, Patch-
material, Kennzeichnungsband, Embleme, Transfers,
Barcodes, Wäschenetze, Wäschesäcke, Wäscheschränke

WASCHMITTEL

CHT Switzerland AG CH-9462 Montlingen
T 071 763 88 11, F 071 763 88 88
info.switzerland@cht.com, www.cht.com
Burnus AG 4500 Solothurn, T 032 626 35 10
CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22,
BÜFA-Textilpflegeprodukte
CHRISTEYNS GmbH 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info@christeyns.ch
Ecolab (Schweiz) GmbH Kägenstrasse 10,
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44
Diversey Eschlikonerstrasse, 9542 Münchwilen,
T 071 969 27 27, www.diversey.com
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50
Schaerer Textilpflege-Systeme AG
Industrie Allmend 25, 4629 Fulenbach,
T 062 926 52 52, F 062 926 52 53
Steinfels Swiss 8404 Winterthur,
T 052 234 44 00, www.steinfels-swiss.ch



alte Tiefenastrasse 4 d / 3048 Worblaufen
Tel 031 917 44 22 / Fax 031 917 44 20
www.chemieag.ch / info@chemieag.ch



Leinenweberei Bern AG®
Tissage de Toiles Berne SA
Qualität seit 1917

Wylerringstrasse 46 / 3014 Bern / T +41 31 340 85 85
www.lwbern.ch / info@lwbern.ch

FM Service
flexibel menschlich schnell



Industriering 5
3427 Utzenstorf
www.fms.ag Phone +41 32 677 57 30
info@fms.ag

Schwob
textiles of Switzerland

Leinenweberei und Textilpflege
Kirchbergstrasse 19 | 3401 Burgdorf
Tel. +41 34 428 11 11 | Fax +41 34 428 11 40
www.schwob.swiss | contact@schwob.ch

WASSER- UND ENERGIEMANAGEMENT

CHRISTEYNS GmbH 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info@christeyns.ch
Ecolab (Schweiz) GmbH Kägenstrasse 10,
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44

WET-CLEANING

CHT Switzerland AG CH-9462 Montlingen
T 071 763 88 11, F 071 763 88 88
info.switzerland@cht.com, www.cht.com
Burnus AG 4500 Solothurn, T 032 626 35 10
CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22,
BÜFA-Textilpflegeprodukte
CHRISTEYNS GmbH 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info@christeyns.ch
Ecolab (Schweiz) GmbH Kägenstrasse 10,
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50
Steinfels Swiss 8404 Winterthur,
T 052 234 44 00, www.steinfels-swiss.ch

ZUBEHÖR VON A BIS Z

CHEMIE AG 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
HEPRO Laundry Equipment AG T 026 493 61 61
PROCHEMA BAAR AG Baar, T 041 768 00 50



Wir ergänzen Ihre Dienstleistungen

Dattenmattstrasse 21 / 6010 Kriens
www.muri-tex.ch / info@muri-tex.ch
Tel. 041 340 50 55 / Fax. 041 340 59 55



CHT Switzerland AG

CH-9462 Montlingen | Kriessernstrasse 20
Tel +41 71 763 88 11 | Fax +41 71 763 88 88
www.cht.com | info.switzerland@cht.com

SCHAERER
Textilpflegesysteme AG

CH-4629 Fulenbach Tel.062 926 52 52

Maximale Wirtschaftlichkeit – Maximale Effizienz
in der Wäscherei und Textilpflege

Industrie Allmend 25, 4629 Fulenbach
Tel. +41 62 926 52 52, Fax: +41 62 926 52 53
www.schaerer-textil.ch, info@schaerer-textil.ch

INOtEX

Berufskleidung mit Stil – funktionell
und innovativ.

T +41 (0)31 389 44 44
info@inotex.ch – www.inotex.ch eine -Firma



THERMOTEX EUROPE AG

Langenhagstrasse 13 · CH · 4147 Aesch
TEL +41 61 7519100 · FAX +41 61 7519101
info@thermo-tex.ch · www.thermo-tex.ch

Marba
Trade GmbH

Ihr Partner für langlebige Textilien

Emmersbergstrasse 1 Tel +41 52 316 40 61
CH-8200 Schaffhausen **www.marbatrade.ch**

DAMPF X EXPERTE.ch

ARMATUREN KNOW-HOW DAMPFERZEUGER
von Profis für Profis

dampfEXPERTE GmbH

Häsiweg 33, 5018 Erlinsbach, T 062 544 80 90
Mail: roger.fehr@dampfexperte.ch
Web: www.dampfexperte.ch



Energie-
sparwunder:
0,95 kWh/l
Wasser*



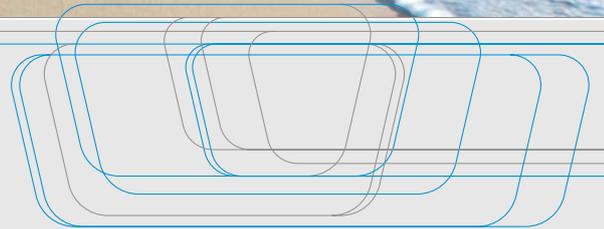
Flexibilität



Energieeffizienz



Produktivität



Inspiriert von der Natur

Perfektioniert von den JENSEN Ingenieuren.

Die neue **JENSEN WR-Trocknerserie** ist unser Benchmark in Sachen Produktivität, Sicherheit und Wartungsfreundlichkeit. Mit dieser Weltneuheit unterstreichen wir unser langjähriges Know-How aus mehr als 3000 gebauten Trocknern. Entdecken Sie unseren neuen Nachhaltigkeitsverstärker für Ihre Wäscherei: Willkommen zur neuen Trockenzeit.

* Ein WR 120 G Trockner mit integriertem Wärmetauscher verbraucht nur 0,95 kWh pro Liter Wasser. Diese Testergebnisse überzeugen: So senken Sie Ihre Energiekosten im Trocknungsbereich um sensationelle 15%.

JENSEN AG BURGDORF
Buchmattstrasse 8
CH-3400 Burgdorf
T 034 426 14 14
F 034 426 14 15
E info-ch@jensen-group.com

www.jensen-group.com
www.youtube.com/jensengroupcom

Your
Performance
in Mind
JENSEN Local in the World.

JENSEN®